

ПАМЯТИ  
ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА.

# ЦАНЪ ВОЕВОДА

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

Либретто И. В. ТЮМЕНЕВА.

МУЗЫКА

## Н. А. РИМСКАГО-КОРСАКОВА

Полное переложеніе для фортепіано и голосовъ ..... рт. 8 р.

..... одного фортепіано (А. Н. ШЕФЕРЪ) .. 5 р.

Собственность издателей для всѣхъ странъ



**В. БЕССЕЛЬ и К<sup>о</sup>**

Поставщикъ Двора Е. И. ВЕЛИЧЕСТВА

С. ПЕТЕРБУРГЪ

Невскій, 54.

МОСКВА

Петровка, 12.

Памяти  
Фредерика Шопена.

# ПАНЪ ВОЕВОДА

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

Либретто И. О. ТЮМЕНЕВА.

МУЗЫКА

## Н. А. Римскаго-Корсакова

Полное переложеніе для фортепіано и голосовъ . . . . . рѣ. 8 р.  
" " " одного фортепіано (А. Н. Шеферъ) рѣ. 5 р.

Собственность издателей для всѣхъ странъ.



**В. БЕССЕЛЬ и К<sup>о</sup>**

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

С.-Петербургъ  
Невскій, 54.



Москва  
Петровка, 12.

# ПАНЪ ВОЕВОДА.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

## СОДЕРЖАНІЕ:

	стр.
ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. . . . .	5.
Шуточная колыбельная пѣсня. . . . .	19.
Краковякъ. Krakowiak. . . . .	56.
ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. . . . .	82.
Ноктюрнъ „Лунный свѣтъ“ Nosturne. Clair de lune. . . . .	107.
ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. . . . .	140.
Мазурка. Mazurka. . . . .	140.
Польскій. Polonaise. . . . .	157.
Пѣсня объ умирающемъ лебедѣ. . . . .	188.
Казачекъ. . . . .	197.
ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. . . . .	205.

# ПАНЪ ВОЕВОДА.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

## ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Панъ воевода . . . . .	БАСЪ.
Ядвига Запольская, богатая вдова аристократка . . . . .	СОПРАНО.
Дзюба, старикъ } Сосѣди воеводы . . . . .	БАСЪ.
Олесницкій, юноша } по помѣстьямъ . . . . .	КОНТРАЛЬТО.
Болеславъ Чаплинскій, молодой шляхтичъ . . . . .	ТЕНОРЪ.
Пославскій, шляхтичъ, его другъ . . . . .	БАРИТОНЪ.
Марія Оскольская, шляхтянка, сирота . . . . .	СОПРАНО.
Дорошъ, старикъ пасѣчникъ . . . . .	БАСЪ.
Маршалокъ воеводы . . . . .	ТЕНОРЪ.

Гости воеводы—паны и панны, охотники, хлопы, шляхтичи.

(Дѣйствіе въ Польшѣ. XVI—XVII столѣтіе).



# ПАНЪ ВОЕВОДА.

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

1903.

Andantino. ♩ = 52

PIANO.

*pp ten assai*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains mostly rests. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 52 beats. The dynamic is 'pp ten assai'.

*ten assai*

*sempre legato assai*

The second system continues the piano accompaniment. The upper staff has chords and some melodic fragments, while the lower staff continues with eighth-note patterns. The dynamic remains 'pp'.

1

*p*

*sempre legato*

*pp*

The third system begins with a first ending bracket marked '1'. The upper staff has chords and melodic lines, and the lower staff continues with eighth-note accompaniment. The dynamic is 'p'.

The fourth system concludes the piano accompaniment. The upper staff has chords and melodic lines, and the lower staff continues with eighth-note accompaniment. The dynamic is 'p'.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the third. The bass clef staff has a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and a fermata. A second ending bracket labeled '2' spans the final two measures. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A '7' marking is present in the final measure of the bass staff.

ЗАПАВѢСЬ. Открытая лужайка въ лѣсу. Въ глубинѣ между деревьями виднѣется небольшая водяная мельница.-Ясный лѣтній день.-Вода въ запрудѣ сверкаетъ и искрится на солнцѣ.-Лужайка густо поросла травой; кое-гдѣ кусты орѣшника. Налѣво, на аван-сценѣ, стволъ вырваннаго съ корнемъ дуба, поросшій мхомъ.-Сцена пуста.-Въ лѣсу царитъ тишина, доносится только пѣніе птицъ и глухой шумъ воды на мельницѣ.

3

Въ глубинѣ справа показывается Чаплинскій; костюмъ простъ, но взященъ; шапка лихо сдвинута на бекрень, на поясѣ сабля.

4

*ten assai*

## Чаплинскій.

(Выходятъ на середину сцены и осматриваются)

А вотъ и мельни - ца.

Чапл.  
Пришелъ я первымъ, но же - ни - хувѣдъ такъ и по - до -

5 Чапл.  
ба - етъ. Сказалъ то съно.

Чапл.  
друзками придетъ брать я - го ды въ по мѣ стѣ Во - е - воды, и здѣсь у

Чапл.

6

мелъ - ни - цы ве - лѣ - ла ждать.

Чапл.

*piano e grazioso*

Какъ лѣсъ сі - я - етъ ве - село се -

Чапл.

го - дня, Объ - я - тыйсолн - ца лас - ковымъ лу - чомъ.

7

Чапл.

Ка - ка - я бла - го -

Чапл.

дать вьтѣни прохлад - ной, А птич - ки слад - ко,

Чапл.

ра - дост - но по - ють, — Пор - ха - ють рѣзвы - я въ кус - тахъ зе -

*cresc. poco* **8** *dolce*

*cresc. poco* *p*

Чапл.

ле - ныхъ И всѣ со - мно - ю ждуть е - е, го -

Чапл.

луб - ку, Какъ буд - то знаютъ что она придетъ.

*p*

9 Чапл.

Какъ хо-ро-шо, какъ ра-досто-ду-шѣ!

*dolce*  
*ten assai*  
*pp*  
*espress.*

Чапл.

10

А серд-це то въгру-ди такъ сладко бьет - ся!      Весь міръ при -

*pp*  
*espr.*

Чапл.

жалъ бы я те-перь къгру-ди,

*tr*  
*cresc. poco*

Чапл. *cresc.*

Весь міръ бы об-нялъ я      въиз-быт-кѣ

*mf*  
*7*

11 

счас - тья.

(Слѣва издали начинаетъ доноситься пѣсня дѣвушекъ. Голоса постепенно приближаются.)

Soprani. 

СОРО. Пташ - ка лас - точ - ка Изъчужихъ кра - евъ, — Съ мо - ря даль - ня - го

Alti. 

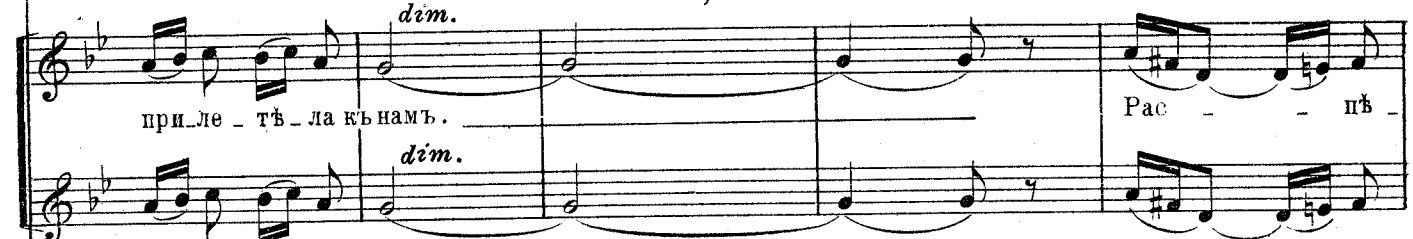
Allegretto ♩=88.

*fp*

(Услыхавъ пѣсню)

Чапл. 

О - нѣ, о - нѣ!

*dim.* 

приле - тѣ - ла къ намъ.

Рас - пѣ

*mf* *dimin.* *p* 



ва - етъ намъ Пѣсни чуд - ны - я — Про — за - мор - ски - е

*tr* 



Но какъ бы мнѣ ихъ встрѣтить? Ка - ко - ю  
 кра - я даль - ні - е.

*dim.*

*dim.*

*dimin.*

*p*

Чапл.

13

шут - ко - ю по - ве - се - лить?

Какъ — тамъ сол - ныш - ко,

*p*

кон - чивъ путь днев - ной, Въ мо - ре си - не - е о - пус - ка - ет -

Чапл.

14

(Прилегается на ствол и закрывает глаза.)

При-ки-нусь сна-щимъ, пустынь по-смѣ-ют-ся.

*dim.* ся. *dim.* (Совсѣмъ близко) Какъ отъ сол-ныш-ка

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with the lyrics 'При-ки-нусь сна-щимъ, пустынь по-смѣ-ют-ся.' followed by 'ся.' and then '(Совсѣмъ близко) Какъ отъ сол-ныш-ка'. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *dimin.* (diminuendo).

зо-лотыхъ лу-чей Мо-ре свѣ-тит-ся Си-нимъ я-хон-

*cresc. poco a poco*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'зо-лотыхъ лу-чей Мо-ре свѣ-тит-ся Си-нимъ я-хон-'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, marked with *cresc. poco a poco* (crescendo poco a poco).

томъ. (Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины Увидавъ Чаплинскаго, онѣ робко останавливаются.)

*f* *ff*

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'томъ.' followed by a stage direction in parentheses: '(Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины Увидавъ Чаплинскаго, онѣ робко останавливаются.)'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with chords, marked with *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

15

Più mosso.

(Между собою)

Кто там ле-житъ? Не лучше ли уй-ти намъ? Кто знаетъ, что на мысляхъ у не-го! Испитъ-ли

Più mosso.

Чапл.

Lento  $\text{♩} = 60.$

Марія.

(Дѣвушкамъ. Подходя ближе къ

16

(Слѣва между деревьями показывается Марія съ нѣсколькими подругами.)

Онѣтъ; не бойтесь,

онъ? Иль только при-тво-рился?

Lento  $\text{♩} = 60.$

Марія.

Чаплинскому)

онъ васъ не о-бидитъ. Иль не у-знали? Э-то Воле-славъ.

Allegretto grazioso ♩=100.  
(Узнавъ Чаплинскаго. Весело.)

17

СОРОАЙ да рыцарь, ай же - нихъ! Гдѣбъ не-вѣс-ту лас-кой встрѣ-тить, А онъспитъ се -

Allegretto grazioso ♩=100.

*mf*

бъ, да спитъ, Какъ мед-вѣдь зи - мой въ бер-ло-гѣ. Онъ и ла - ну не со - сѣтъ,

*p*

Такъ ужъ крѣ-пко ра - зо-спался. Эй! мед-вѣдь, по - ра вста - вать! На дво-рѣ дав -



Мар.

19

и у - ба - ю - ка - ли е - го.

(Разсматривая Чаплинского)

Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'и у - ба - ю - ка - ли е - го.' followed by '(Разсматривая Чаплинского)'. The second staff continues the vocal line with 'Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -'. The piano accompaniment is shown on a grand staff (treble and bass clefs) with various chords and melodic lines.

лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.' The piano accompaniment continues on a grand staff, featuring a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Мар. (Весело)

А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сейчас \_\_\_\_\_ и колы - бель - ну - ю спо -

*a piacere*

*colla parte*

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сейчас \_\_\_\_\_ и колы - бель - ну - ю спо -'. The piano accompaniment is on a grand staff, marked with dynamics *f*, *p*, *cresc.*, *f*, and *p*. The system concludes with the instruction *colla parte*.

## ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЪСНЯ.

Марія.

20 Lento. ♩ = 52.

(Марія импровизируетъ, дѣвушки подпѣваютъ въ полголоса)

*dolce*

емь. Раз - ме - тавъ свои

Soprani. *pp sempre legato e tenuto assai*

Бай, — бай, — бай, — бай! —

Alti. *pp*

Lento. ♩ = 52.

руч - ки бѣ - лы - я, Спи - ть — ма - лю - точка Слад - кимъ ти - - химъ

*pp*

*meno vivo*

*dim.*

21

Мар.

сномъ.

Ко - лыбель его проч - но слажена

Бай, — бай, — бай, — бай! —

*pp*

Мар.

изъ сто - лѣт - ня - го ду - ба крѣпка - го, Из - го - ловь -

*cresc. poco* *pp* *cresc.*

Мар.

22

и - це кудри шелко - вы. У - лы -

Бай, бай, бай, бай!

*pp* *p*

Мар.

бают-ся губ - ки а - лы - я, А надъ губ - ка - ми усь чер - нѣ - ет -



Мар.

ся. — На — добъ ленточкой по — бя — зать ди — тя да ужъ по — я — сомъ

Мар.

23

да ужъ по — я — сомъ стя — нуть строй — ный стань.

бай, — бай, —

Мар.

О — дъ — яльцемъ бы мнѣ по — крытье — го

бай, — бай! — (Съ закрытыми глазами)

Мар.

Да и такъ, — да и такъ, — да и такъ теи - ло въкун - ту - шѣ е -

*poco più f*

*dim.*

24

Мар.

му. Нож - ки дѣ - точкѣ

*pp* Бай, бай, бай, бай! *ppp* (Съ закрытыми ртами) *ppp*

*tr* *pp* *tr*

Мар.

прі - о - бу - лабъ я, да — да, — да со шпо - ра - ми

*cresc.* *sf* *pp* *colla parte*

Animato.

Марія.

25

са - пож - ки на немъ. Я да - лабъ е - му въ руч - ки

Чапл.

За - хо - тѣлъ об - нять сво - ю

*pp*  
(Съ закрытыми ртами)  
*pp*

Animato.

*p*

Марія.  
*poco rit.*

Più lento.

*allargando*

со - соч - ку, Да онъ держитъ въ ней, да онъ держитъ въ ней са - блю ост - ру -

Чапл.

ня - ню онъ, Та не - вѣс - той вдругъ, та не - вѣс - той вдругъ о - бер - ну - ла -

*poco rit.*

Più lento.

*allargando*

*f* *dim.* *p*

Марія.

26 Allegro. ♩=132.

ю.

Чапл.  
ся.

Sopr.  
CORO.  
Alti.  
Нѣтъ, онъ не спалъ, а только при-тво-рился.

Allegro. ♩=132.

Чапл.

27 Andantino Tempo I. ♩=52.  
(Чаплинскій вѣжнообнимаетъ и цѣлуетъ Марію.)

Нѣтъ, я — не

Andantino Tempo I. ♩=52.  
*pp dolce*

спалъ, — а ви-дѣльсонъ чу-десный: кра-са-ви-цы дѣ-

Чапл.

*sempre legato*

Чашл.

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокал: *вп - цышли - но - лѣ - су, ис - ка - ли я - годъ,*. Фортепиано: *p dolce* и *pp*. Динамики *p.* и *pp.* отмечены под нотами.

Чашл.

28

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокал: *ве - се - ло смѣ - я - лись и пѣ -*. Фортепиано: *sempre legato* и *p dolce*. Динамики *p.* отмечены под нотами.

Чашл.

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокал: *- - ли, пѣ - ли пѣ - сню, я е - е за*. Фортепиано: *legato sempre*. Динамики *p.* отмечены под нотами.

Чашл.

Музыкальный блок с вокальной линией и фортепиано. Вокал: *пом - ниль: „Птич - ка га - лоч - ка,*. Фортепиано: *legato sempre*. Динамики *p.* отмечены под нотами.

Чапл.

Гал - ка съ - ра - я ————— Рас - - пѣ - ва - етъ намъ

Чапл.

**29** Allegro non troppo. ♩=112.

сво - и пѣ - сен - - ки....

**CORO.** Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха! ха - ха-ха-

Allegro non troppo. ♩=112.

*cresc.* *f*

*mf* *grazioso*

ха - ха - ха! И шутникъ же твой ма-лут-ка, твой ре-бе-но - чекъ не-винный съ чер-нымъ бу-сомъ,

*f* *f*

съзвон\_кой шпо\_рой, съос\_трой саб\_ле - ю въру - къ; съму - жень\_комъ та - кимъ, Ма - ри - я,

*mf*

30

Жить те\_бѣ не скуч\_но будетъ. Ну, мы пой\_демъ, а вы по\_го\_во\_ри\_те.

*f*

31

(Запѣваютъ пѣсню и удаляются направо, собирая ягоды.) При - хо - ди въ са - докъ вишне\_вый

(Марія и Чапликскій стоятъ обнявшись, глядя)

*p*

По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -

вслѣдъ дѣвушкамъ)

бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти-хо я си - дѣть

И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вьо-чи яс - ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -

32



бо - ю взгля-нетъ Толь - ко мѣ - сяць средь вѣт - вей, Рас - пѣ - вать намъ

пѣ - ни станеть, Вблизиней ро - щѣ со - ло - вей. И къ те - бѣ въ о - ча - ро - вань - и

*pp*

я приля - гу на пле - чо, И друж - ка при - раз - ста - ва - ныи Поцѣ - лу - ю

(тор.)

33 Sopr. (L'istesso tempo.)

го - ря - чо

Andantino. ♩ = 52.

*pp*

Марія.

Чапл.

*espr. molto*

О - чемъ же го - во - рить? Да все о томъ же: Что те -

Чапл.

34

бя я бе - зумнолюб - лю, Что жи - вулишьтобою од - ной, Что ду - ши мо - ей рад - остьи

*dim.* *p* *f* *dim.* *p*

Чапл.

свѣтъ Лишьво - чахъ тво - ихъ чуд - ныхъ го - рять, Что не

*cresc.*

Чапл.

зна - ю и самъ какъ до - ждусь — Нашей свадьбы желан - на - го дня.

*f* *espress.*

35

Мар.

*dolce*

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко про - гля - нетъ,

Чапл.

*dolce*

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко пр - гля - нетъ,

*dolce*  
*p*

Мар.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Чапл.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Мар. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

Чапл. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

*p* *pp*

Мар. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ.

Чапл. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ,

*p* *pp*

Мар. **36** *espress.*

И по -

Чапл.

жизнь на - шу о - за - ритъ.

*p* *dolce*

Мар.

лю - ся без - мя - теж - но на - ши дни съто - бо - ю,

Мар.

ми - лый, Вскромнойдо - лъ, вътихомъсчас - ты. Что ни день, то

Мар.

деньве - сель - я, что ни часъ,точасълюб - ви, часъ люб - ви.

*cresc.* *f* *dim.*

37 Чапл. Allegro. ♩=138.

(Справа издали доносятся звуки рога, ему отвѣчаетъ другой слѣва. Марія и Чаплинскій прислушиваются.)

Трубить ро - га; о - пять у нихъ о -

Allegro. ♩=138.

*pltr# tr# tr# tr# tr# tr#*

Чапл.

хо - та, О - п - я - ть сь - то - л - ной при - я - те - лей без -

*tr#* *f* *p* *pp*

Чапл.

бож - ныхъ по на - шимъ ни - вамъ рыцетъ во е - во - да. Давноль ко -

Чапл.

*senza misura*

ня ми вы - то - п - та - ли хлѣбу па - на Станисла - ва, у Язвинской по - мя - ли весь по - кось и па - стуха у - би - ли.

*tr#* *p* *tr*

38

in tempo I.

Марія.

(Звукъ рога (ближе.) Во же правый! Что - же

*p* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Мар.

Чапл.

судь? Дарз-вѣ есть для Во-е - во - ды судь?

Чапл.

*senza misura*

Онъ такъ мо - гучъ и ро-до-вить и знатень, что для не - го и самъ король не страшенъ;

Чапл.

**39** in tempo I.

е-му за-конъ и право ни по-чемъ. У - вы, мой ми-лый другъ! Съ людьми та -

Чапл.

(Рогъ совсѣмъ близко.)

ки - ми о - динъ лишь судъ воз - можень: са - мо - судъ.

Мар.

Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но

Мар. 40 Чапл. Мар.

мель - комъ я ви - да - ла. Видала? Гдѣ? Вълѣ - судѣсь ѣхалъ онъ.

Мар.

Сошла сътро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -

Мар.

гался, сму - тился такъ, что да - же не от - вѣ - тилъ на мой по - клонъ,



Мар. Чапл.

и шпо - рыдалъ ко - ню. — Не за сво - е - ли сердце оньстрашит - ся?

(Въ глубинѣ появляется нѣсколько охотниковъ, за ними Маршалокъ воеводы и слуги съ боченками вина, меда и разными припасами.)

Мар. *cresc. poco* 41

Пой - демъ одна - ко до - гонять сво - ихъ. — У - шли ужъ да - ле -

Мар. Маршалокъ.  
(слугамъ)

ко о нѣ Гей, — хло - пы! Ковры сте - ли - тездѣсь, шатеръра - скиньте,

*cresc. poco a poco*

Марш. 42

Кати - те боч - ки, кубки до - ставай - те, изъ мель - ни - цы сто - лы не -

(Марія и Чаплинскій хотятъ идти; навстрѣчу)

## Марш.

сп - те. Живѣй, жи - вѣй! на - значенъздѣсь при - валъ и самъ панъ  
имъ справа възбъжаетъ на конѣ Дзюба и грузно слѣзаетъ съсѣдла.)

## Марш.

Во - е - во - да у - же близ - - - ко.

43

## Дзюба.

(Слуги спѣшно исполняютъ приказанія)

(Маршалку.)

Я на при - валѣ кажетъся изъ первыхъ; но я не виновать, что всѣ от -

## Дз.

ста - ли, ко - ня та - ко - го нѣтъни у - ко - го. —

Allegretto. ♩=112.

44

Дз. (Замѣтивъ Марію.)

*poco riten.*

А, пан - на Ос - кольская!

васъли я ви - жу?

Allegretto. ♩=112.

45

Дз. *a tempo*

Ро - зѣ царственной, клянуса, Вышод - ны красо - той; Навасъ гля - дя становлю - ся,

*a tempo*

Дз.

(Подходить къ ручкѣ.)

Мар. (Представляя.)

Вѣрте мнѣ, я юндушой.

А кто молодой чело - вѣкъ этоть съ вами? Женихъ мой.

Чапл. (Съ поклономъ.)

Дз. (Раскланываясь.)

(Марію.)

Чап - лин - скій. Къу - слугамъ, Янъдзю - ба. Въве - се - лии нашемъ у - частъе при -

Дз. Мар.

ми - те. — О, нѣтъ, намъно - ра, — до - го - ня - ю по - другъ я. ПанъДзю - ба, при.

(Отступаая съ поклономъ.)

*allargando poco*

(Марія и Чаплинскій уходятъ направо въ лѣсъ.)

Мар. Дз.

вѣтъвамъ. Держатьвасъне смѣ - ю.

**Allegro. (tempo I.)**

(Отходя въ глубину, Маршалку.)

47

Дз.

Ну и жа - ра жъ се - го - дня, точ - но въпек - лѣ,

**Allegro. (tempo I.)**

Дз.

а я съут - ра миль - два - цатьпро - ска - каль.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: В е - ли - те - ка - то - кай - ска - го ско - рѣ - е. Фортепиано: аккомпанемент с триолями.

48

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией, фортепиано и корнетом. Вокальная линия: мнѣ на - цѣ - дить, да вы - бе - ри - те ку - бокъ въ про -. Корнет: мелодическая линия с триолями и тремоло. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: пор - ці - ю кѣмо ей у - тро - бѣ грѣшной. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло.

Тенори. (Съезжаются охотящиеся гости Воеводы, мужчины и дамы.)

СОРО. (Гости.)  
Bassi.

Признать - ся долж - но: слав - ная о - хо - та! Ночась не ран - ний,

*cresc.* *poco* *a* *poco*

Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.  
солн - це ужь вы - со - ко Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

49

Достой - ный Дзю - ба  
Смолри - те пан - ни, вотъ при - мѣръ прекрасный: Достой - ный Дзю - ба

*f*

зѣсь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

зѣсь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

*ff*

(Часть гостей окружаетъ Дзюбу и шуточно разговариваетъ съ нимъ; другіе садятся у столовъ.)

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

(На аванъ-сценѣ въ роскошномъ охотничьемъ нарядѣ появляется пани Ядвига, за нею юноша Олесницкій.)

50

*poco riten.* *3* *3* *3* *grazioso* *Moderato.* ♩=112.

*f* *dim.* *p*

## Пани Ядвига.

(Продолжая разговоръ, съ легкой усмѣшкой.)

И лю-би-те дав-но ужъ вы ме-ня? (Съ жаромъ.)

Олесницкій.

Съ тѣхъ са-мыхъ поръ какъ толь-ковасъ ви-дѣлъ,

Олесн.

съ тѣхъ самыхъ поръ ког-да, по-кинувъ Краковъ, вы съ Во-е-водой по-се-ли-лись здѣсь

*espr.*

*p*

*p*

51 Олесн.

и весь нашъ край какъ солн-цемъ за-ри-ли.

**Allegro.**

**Allegro.**

*f*

*rit.*

**Темпо I.** (Съ кокетливымъ поклономъ.) Ядв. Олесн.

Бла-го-да-рю за-честь. Не смѣй-тесь, па-ни, не смѣй-тесь, па-ни!

**Темпо I.**

*p*

*sf*



Олсен.

52

Я го-во-рю отъ серд-ца. Да, какъ соли - це; и лучъ е - го мнѣ кроввь въ гру.

Олсен.

ди за-жегъ. Я весь, я весь из - нылъ; Подъ мас - ко-ю при-твор-ства го-

Олсен.

рѣль, томил-ся, страсть сво-ю скрывалъя и лишь се-годня у-лучилъ ми-ну-ту, что-бы предъ

Ядв.

53

(Шутливо грозя пальцемъ.)

Смо-три-те на-не, какъ сы-не у - слы-шалъ люб-ов-на-го при-зна-нья  
Олсен.  
ва-ми серд-ца боль от - крыть.

Ядв. Олесн. (Горачо.)

Во-е - во - да, вѣдь онъ рев-нивъ. О, что мнѣ до-не -

Олесн.

го? Лю - би - либъвы ме - ня и сот - ни во-е-водъ такихъ не побо - ю - ся!

Ядвига. (Съ лукавой улыбкой) 54 На лужайку справа вѣзжаетъ шагомъ Воевода. Онъ разсѣянно править конемъ

По-смотримъ. (Отходить въ глубину къ дамамъ.) Lento alla polacca. ♩=76.

и, опустивъ голову, видимо погруженъ въ какія-то мысли. Замѣтивъ толпу гостей онъ останавливается и молча сходитъ съ сѣдла.

Дзюба.

(Гостямъ.)

(Идегъ навстрѣчу Воеводѣ.)

55

Что то нынче онъ невѣдухъ. Ужъ невзыщите, дорогой хо.

Да.

зя-инъ, что прежде васъ сю-да мы со-бра-лись; но здѣсь та-кі-я собраны при-

Да.

56

Воевода.

манки, та-кі-я ви-на. Самъ я ви-новатъ, что о-поз-далъ и ждать гостей за-

Воев.

ста-вилъ. Про-шу про-стить мо-е мнѣ про-мед-ле-нье и пи-р-овать, какъ до-ма у се-

Воев.

Animato. ♩=96.

бля.

Soprani.

Али.

СОРО. (Гости. Поднимая кубки.)  
Tenori.

Bassi.

Здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемь,здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемь,здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемь,здо-ровье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Animato. ♩=96.

пьемь,

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

58

Музыкальный фрагмент, номер 58. Ключевая подпись: два диэза (D-мажор). Темп: 4/4. Динамики: *p*, *mf*.

Вокальные партии:

Да и при-валъ на сла-ву здѣсь у-стро-енъ.

Та-кой о-хо-ты мы и не за-пом-нимъ.

Пiano-партия:

Левая рука: *p*, *mf*

Музыкальный фрагмент, номер 58. Ключевая подпись: два диэза (D-мажор). Темп: 4/4. Динамики: *p*, *tr*.

Вокальные партии:

Та-ка-я роскошь вно-ру ко-ро-лю. Да и король не каж-дый такъ бо-га-то, такъ

Пiano-партия:

Левая рука: *p*, *tr*

Дз.

Съ-тѣхъ поръ какъ здѣсь по - дру-гой по-се-ли-лись,  
 шед - ро мо-жетъ у - го - щать гос-тей.

*tr*

Дз.

59

Вдох-ну - ли жизнь вы въ нашъ пустынный край.  
 Здо-ро-вье ва - ше  
 Здо - ро-вье ва - ше пьемъ, здо-ро-вье ва - ше

пьемъ, панъ Во - е - вода!

Здо - ро - вье па - ни мы Яд - ви - ги пьемъ!

(Воевода и Ядвига кланяются и занимают мѣста у стола, передъ шатромъ. Съ ними садятся Дзюба, Олесницкій и нѣсколько знатныхъ пановъ и дамъ. Другіе садятся на скамьяхъ и на разостланныхъ по травѣ коврахъ. Слуги разносятъ блюда и напитки.) 60 (Дзюбѣ.)

А вы, панъ

Дзюба, вѣрно ужъ у - спѣли се - го - дня чѣмъ ни - будь да от - ли - чить - ся? (Слегка)

Дз. А

*cresc. poco*

Я ви-жу по гла-замъ.

Дз. на весель.)

какъ же вы про то у-зна-ли, па-ни? Вы у-га-да-ли. Се-го-дня

61

Дз.

ночь - ю пло - хо мнѣ при-шлось. Вьпотъ-махъ ко мнѣ вьтру-бу вле-тѣ-ла вѣдь - ма.

Дз.

(За ближними столами со смѣхомъ.) А ей-же - ей, па-но-ве. Под-кра-лась, да иско-кько мнѣ на грудь. (Съ притворнымъ сражомъ.)

Sopr. *p* *mf*

Alti. *p* *mf*

Ten. *p* *mf*

Bassi. *p* *f* *mf*

Ха-ха-ха-ха! Не можетъ быть! Возможно ли! какъ!



Ядв.

Кто э-тотъ

Дз.

Дачтожь, по-ми-луйте, мнѣ значить въдѣма, ког-да мнѣ да-же До-рошь ни-почемъ.

Жи-вы вы о-ста-лись?

*f* *p* *з* *з* (Ядвигъ.)

Ядв.

Дз.

Дорошь? (За воеводскимъ столомъ.)

Е-го бо-ят-ся всѣ и па-се-ку е-

*p* *p* *p*

Па-сечникъ кол-дунъ,

и зна-ет-ся дав-но у-же съ не-чистымъ.

*cresc. poco* *mf* *p*

Дз.

госѣмолит-вой и крестомъ об-ходятъ за три ми-ли. Сънимъ храбрецамъ однимъ лишь можно знаться, чу-жу-ю

Да.

63

жизнь старикъ не цѣнить ни вочто; но что бы до-ка-зать, бо-юсь ли я е-го, я

Да.

зав-тра же чуть свѣтъ о-динъ къ не-му на-правлюсь и по-про-шумѣть да-ко-го зелья, на-ни,

(Съ шутливымъ поклономъ.)

Ядв. *ritard. poco*

*a tempo*

Премно-го бла-го-дар-на. Од-на-ко бро-симъ э-тотъ раз-го-воръ.

Дз.

чтобъ вамъ по-на-равить-ся.

*ritard. poco*

*a tempo*

чтобъ вамъ по-на-равить-ся.

**64** Piu lento.  
Ядв.

Смотрите, как у-грюмь наш во-е-вода.

**65**

Ядв. (Встает.) Дз. *Allegro moderato.*  
Развеселите чьмъ нибудь е-го, хоть и сней что-ли пль удалой пляской. Готовъ служить чьмъ

*Allegro moderato.*  
(*colla parte.*)

*f*

Дз.  
только я могу. Хо-тите ли, у-строи мна по-ля нѣ на-род-ную мы-пляску: наш на-родъ плясать у-мѣетъ

*p*

(Обращаясь въ глубину сцены къ охотникамъ и слугамъ.)

Дз.  
ве-се-ло. Гей! хло-пы! Спя-ши те-намъ; да-толь ко-по-жи-вѣ-е; По-ве-се-ли те-па-на игос-

*sf*

## КРАКОВЯКЪ.

## KRAKOWIAK.

Allegro. ♩=126.

66

Дзюба. (Нѣсколько охотниковъ и слугъ выходятъ на среднюю лужайку. Нѣкоторые берутъ скрипки и дудки.)

тей.

*p*

*pp sempre*

*cresc. poco*

Viol.

*f*

*ff*

67 Оживленная пляска КРАКОВЯКЪ.

*cresc.*

*sf p*

The first system of music covers measures 65 to 67. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand contains complex chordal textures with trills (tr) and slurs. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

The second system covers measures 68 to 70. Measure 68 is marked with a box containing the number 68. The right hand continues with intricate chordal patterns and trills. The left hand maintains its accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

The third system covers measures 71 to 73. The right hand features a series of chords with trills. The left hand accompaniment includes slurs and rests. Dynamics include *p* (piano).

The fourth system covers measures 74 to 76. The right hand continues with complex chordal textures and trills. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *f* (forte).

The fifth system covers measures 77 to 81, starting with a box containing the number 69. The right hand features a series of chords with trills. The left hand accompaniment includes slurs and rests. Dynamics include *f* (forte).

8-----

*mp* *cresc.* *f*

8-----

70

*f* *tr* *tr*

**Tenori.**

**Coro.** (Гости съ увлечениѣмъ слѣдя за ходомъ пляски.) Ай - да, хло - ны! лов - ко пля - шутъ

**Bassi.**

ли - хо!

**Flauti.**

*f* *tr* *trb*

*trb* *trb* *stringendo poco*

*f* *dimin.*

(Пляска еше болѣе оживляется.)  
 Poco più animato. ♩=138.

**71**

*p staccato*

**72**

*p sempre*

**73**

Дѣ.

Бойко пляшутъ! Славно, славно!

*trb*

*ff*

8

Дз. 74

Вьно - ру вьплясь и намъ са - мимъ! (Общее возбуждение и веселье.)

Некоторые из гостей, увлекшись, стараются сами принять участие в пляскѣ. Дзюба криками и жестами старается поощрить пляшущихъ.

Воевода задумчивъ попережнему.)

75 СОРО.  
Тенори.

Даже вънась отъ этой пляс\_ки заки\_пасть кровь ключемъ. Бой\_ко пляшутъ, бой\_ко пляшутъ!



CORO.  
Bassi.

Вьпо - ру вьплясь и намь са

76

МИМЫ!

Animato assai ♩=152.

*pp*

*cresc.*

Да.

Гей, гей!

*f*

*p*

Дз.

Гей, гей!

*cresc.*

*psub.*

77

Да.

78

Гей, гей!

Да.

Гей, гей!

Конецъ пляскѣ. Плясавшіе кланяются Воеводѣ и гостямъ.

**79** Ядвига.  
Moderato. (Воеводѣ.)

*lunga* Од - на - ко э - то скуч - но, Во - е - во - да! Не тѣ - шить в а съ ни пляс - ка ни ви -

*lunga*

*sp* *mf*

Ядв.

но. Вькру - гу дру - зей, средь об - ща - го ве - сель - я о - динъ лишь вы все

*p*

Ядв.

*proc rit.* **80** *Andante.* (Живо.)

хму - ри - те че - - - ло. О встре́чь?

Воевода. (Какъ-бы про себя.)

*p*

Миѣ не да - етъ по - ко - я мысль о встре́чь.

*colla parte*

*p*

Ядв. Всеев.  
(Въ раздумьи.)

Съкъмъ? И самъ тогоне знаю, - то дѣвушка была иль фе-я о-зерна - я, при -

*f* *dolce* *dimin.* *p* *m.s.*

Всеев.

81

яв-ша-я дѣ-ви-чій свѣт-лый об-разъ. У мель-ни-цы вѣль-суе-е-я

Всеев.

встрѣтилъ и такъ былъ пораженъ видѣньемъ дивнымъ, что мыс-ли всѣ въ у -

*cresc.* *f* *p*

Ядв.

(Шутливо.)

У - жель кра -

Всеев.

мѣ мо-емъ затмились: такъ чуд - но хо - ро-ша бы - ла о - на.

*espr.* *p*

**82** Ядв.

си\_вѣ\_е\_ме\_ня? Ска\_жи\_те\_мнѣ\_по\_прав\_дѣ\_Во\_е\_во\_да.

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are some performance markings like '7' and '8' above the piano part.

Воев. (Серьезно.) Ядв. (Обидчиво поднимается съ мѣста)

Кра\_си\_вѣй. А\_ес\_ли\_такъ\_о\_ста\_вим\_те\_е\_го\_мы\_пус\_кай\_о\_

This system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more dramatic, serious quality. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. There are performance markings like '7' and '8' above the piano part.

Ядв.

днѣ\_сво\_ю\_о\_нѣ\_фе\_ю\_ждетъ\_о\_на\_бы\_ть\_мо\_жетъ\_лу\_ч\_ше\_на\_сѣ\_с\_у\_мѣ\_етъ\_раз\_ве\_се\_литъ\_е\_го.

This system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more dramatic, serious quality. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. There are performance markings like '7' and '8' above the piano part.

**83** Allegro moderato. Ядв. Recit.

А\_васъ\_дру\_зья\_я\_при\_гла\_ша\_ю\_про\_дол\_жать\_о\_хо\_ту.

Allegro moderato.

This system is the start of a new section. It includes a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The vocal line is in a recitative style. The piano accompaniment is sparse, with some chords and a few notes.

Ядв.  
Allegro. ♩ = 138.

Sopr. (Гости шумно поднимаются.)  
Alti.

Ско-рѣ-е ко-ней намъ.  
Къ у-слу-гамъ ва-шимъ! на-ни, по-ве-ли-те!

Ten.  
Bas.

Allegro. ♩ = 138.

*ff*

84

Ядв. Allegro. (come sopra)

Ро-га тру-би-те.

Allegro. (come sopra)

Ядв.

(Быстро уходитъ, сопровождаемая Дзюбою, Олесниц-  
кимъ и частью гостей.)

Впе-редъ друзья! Что время намъ те-рять?

*p* *f* *p.* *p.* *p.* *p.* *pp.*

Sopr.  
Alti.

CORO. Ten.  
Bas.

(Часть гостей  
въ нѣрѣши  
тельности)

А

Воев.

Не стѣс - няй - тесь, о - хо - ту про - дол - жай - те безъ ме -

вы, пань Во - е - во - да?

85

Воев.

ня. — А я васъ по - до - жду.

До - сви - дань - я! Уходят)

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with two sharps (D major) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. The lyrics are written below the vocal staves.

(Звуки роговъ и шумъ охоты понемногу затихаютъ. Воевода знакомъ отпускаетъ слугъ и остается одинъ, сидя у стола,

86

*ff*

The second system begins with measure 86, marked with a box. It features a piano accompaniment with a strong dynamic of *ff* (fortissimo). The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand provides a steady bass line. The music is in the same key and time signature as the first system.

погруженный въ задумчивость.)

*p*

The third system continues the piano accompaniment. The dynamic is marked *p* (piano). The right hand features a melodic line with some grace notes, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment. The music maintains the same key and time signature.

*tr*

The fourth system concludes the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand that ends with a trill, marked with *tr*. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. The music maintains the same key and time signature.



First system of musical notation, measures 85-86. The piece is in G major (one sharp). The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *dim.* (diminuendo), and *mf* (mezzo-forte).

Second system of musical notation, measures 87-88. Measure 87 is marked with a box containing the number 87. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a more active eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *tr* (trills).

Third system of musical notation, measures 89-90. Measure 89 is marked with a box containing the number 89. The right hand has a complex melodic line with many beamed notes. The left hand features a steady eighth-note accompaniment with trills. Dynamics include *tr* (trills).

Fourth system of musical notation, measures 91-92. The right hand continues with a complex melodic line. The left hand features a steady eighth-note accompaniment with trills. Dynamics include *tr* (trills).

Fifth system of musical notation, measures 93-94. Measure 93 is marked with a box containing the number 89. The right hand has a complex melodic line with many beamed notes. The left hand features a steady eighth-note accompaniment with trills. Dynamics include *tr* (trills).

Sixth system of musical notation, measures 95-96. The right hand continues with a complex melodic line. The left hand features a steady eighth-note accompaniment with trills. Dynamics include *tr* (trills).

Воев. Larghetto. ♩=52.

90

(Поднимаю голову.)

Здѣсь, близъ мельни-цы въ э-томъ лѣ-су я кра-са-ви-цу

Larghetto. ♩=52.

Воев.

мель-комъ у-ви-дѣлъ и съ тѣхъ поръ все сто-итъ пре-до мной е-я

Воев.

91

свѣт-лый, ча-ру-ющій об-ликъ. Но ед-ва-ли о-

*f dim.* *p*

Воев.

на — че-ло-вѣкъ: Не-зем-на-я кра-са въ ней си-я — ла.—

92 dolce Воев. 

То ру - салка была и ко миѣ под - нялась изъ чер - тоговъ под -

Воев. 

вод - ныхъ; о - на въ о - зе - рѣ близкомъ жи - ветъ, въ те - рокъ до - несетъ ей мой го - лось и о -

*pp cresc. poco dim. cresc.*

Воев. 

93 *poco riten. a tempo*

пять, какъ тог - да пре - до мной, о - на я - вит - ся лег - ко - ю тѣнью.

*f poco riten. a tempo dim. assai. pp p*

Воев. dolce 

О, при - ди, о, при - ди же скорѣй, Ты обвей меня ру - сой ко - со - ю,

*mf p*

Воев.

О хва - ти сво ей н ѣ жной ру кой, У в ле ки ме на в ъ те ре мь по д вод ный.

Воев.

Тамь ба - ю - кай, ба - ю - кай, лас - кай ты ме - ня, пре да - юсь я нав ѣ кь тво ей

Воев.

вла - сти. Будь мо - ей, будь от - ны - н ѣ мо - ей гос - по - жей, пол - но - вла стной мо - е ю ца -

*espress. assai* **94**

*piu f*

*f espressivo assai.*

Воев.

ри - цей. Я — томлюсь, я стра да ю и жду, о при - ди же, при ди по ско - р ѣ - е! Я том.

*ten*

*dim*

*p cresc.*

*f*

Воев.

люсь, я томлюсь, я стра - да - ю и жду, о при - ди - же, при - ди по - ско -

Изъ лѣса справа доносится голосъ Маріи, окликающей подругъ.

95

Воев.

*Tranquillo.*

*dim.*

Голосъ Маріи.

рѣ - - - е!

*Tranquillo.*

*f dim. assai*

*p dim.*

*pp*

А - у

Голосъ Маріи.

у!

**CORO.**  
Sopr. (Слѣва, очень далеко.)

А - у!

А -

Sopr. Allegro.

у!

Allegro.

*ff*

Воев. (Встрепаеувшись) 96 Голосъ Маріи.

Она и-детъ! (Ближе.) А - у! А -

Темпо I.

*sf* *p*

Гол. Мар. Воев. (Замираеть въ ожиданіи.)

у! У - слы - ша\_ла ме-ня!

*animando poco*

*espress.*

Марія. (Справа показывается Марія и обращается назадъ къ слѣдующему за нею, но еще невидимому Чаплинскому.)

(на сценѣ) О-нѣ за-мель-ни-цунрошли. А -

*f*

**97** *Allegro* ♩=138.  
 Мар. *ten ad libit.* Воев.  
 у! \_\_\_\_\_ На конецъ то пришла ты ко - мнѣ, \_\_\_\_\_ нако - нецъ то на

*Allegro* ♩=138.  
 8--- (Стремительно бросааясь къ ней.)  
*ff* *f*

Воев. *Poco meno mosso.*  
 зовъ о - то - звалась! \_\_\_\_\_ О, краса - ви - ца, будь же мо - ей \_\_\_\_\_ на всег -

*Poco meno mosso.*  
*sf* *mf*

Воев. \_\_\_\_\_ (Хочетъ страстно обнять Марию; она въ испугѣ отступаетъ.)  
 да, \_\_\_\_\_ на всегда ты от - ны - нѣ.

*ff*

Чапл. **98** *Темпо I.*  
 (Между нѣй и Воеводой появляется Чаплинскій.)

*Темпо I.*  
*f marcato*

Чапл.

(Пристывает на шаг и гордо съ пренебреженіемъ мѣряетъ его глазами.)

Воев.

ставь е - е!

Она мо - я не - вѣ - ста.

Ни - что - женьслишкомъ

Воев.

(Всплывъ, хватается за саблю, но сдерживаетъ себя.)

Чапл.

ты для этой чес - ти.

Раз -

Чапл.

99

вѣ - дался бѣ съ то - бо - ю, Во - е - во - да, за э - туръчь, но для не - е стер - плю. И -

Чапл.

(Загораживая дорогу.)

Воев.

**Sostenuto.**

(Трубитъ въ серебряный рогъ, при - вѣщенный къ поясу.)

демь солмной Ма - рі - я. По - го - ди! —

**Sostenuto.**



Темпо I.  
СОРО.  
Tenori.

100 (Вбѣгаютъ охотники и часть гостей.)

То рогъ зву-чалъ при-зыв-ный

Темпо I.

Охотники по знаку Воеводы бросаются на Чаплинского. Онъ выхватываетъ саблю, обнимаетъ лѣвою

Воев. (Указывая слугамъ на Чаплинского.)

Гей, хло-пы, взять е-го!

Тен.

Во - е - во - ды.

Вас.

Мед.

рукою Марію и, прислонясь къ дереву, нѣкоторое время отбивается отъ нападающихъ. Наконецъ охотникамъ удается ранить

Воев.

Взять е-го иль у-ложить!

Вас.

вѣдьбытьможетъ въча-щѣ по-ка-зал-ся?

## 101 Чаплинского въ голову.)

Нѣтъ, шляхтичь съдѣ - вухой кра - си - вой. Не уж - то шлях - ти чь вздумалъ Во - е -

*f marcato*

во - дѣ пе - ре - чить дерз - ко? Лучше споръ затѣ - ять съ ко - ро - лемъ, чѣмъ съ анаомъ Во - е -

Марія

(Чаплинскій роняетъ саблю и потерявъ сознание опу - скается на землю.)

102

0, Бо - же! Во - же

во - дой. Ве - зу - мець до - ро - го за то за - пла - тить.

*ff*

Мар.

пра - вый! Сжалъ - тесь, Во - е - во - да! Мой бѣд - ный Во - ле -

Мар.

славъ, — прос - ти на - вѣкъ!

Воев. (Слугамъ)

Сне - си - те вѣльсь

(Чаплинского уносятъ. Марія хочетъ слѣдовать за нимъ, но Воевода беретъ ее за руку.)

Воев. (Страстно)

и брось - те тамъ. Те - бя дру - га - я участь о - жи - да - етъ. Вол -

103 Мар.  
Più lento (Moderato)

Вы из - вергъ, звѣрь,  
шеб - ни - ца, лю - би ме - ня! вол - шеб - ни - ца лю -

Воев. *3*

Più lento (Moderato) *cresc.*

Мар.

Allegro.

(Марія дрожить и лишается чувствъ.)

вѣвась жа - лос - ти нѣтъ каши....

Воев. *3* Ядв. (Справа появляются Ядвига, Олесницкій и часть гостей.)  
(Указывая на Марію.)

би ме - ня! Кто это?

Allegro.

*cresc.* *ff* *allargando poco* *dim.*

104

(Гостямъ) *risoluto*

Воев. *colla parte.* *f* *ff*

Моя жена предъ Богомъ и людъ - ми; — пвась ко -

*in tempo I.*

*Più lento* ♩ = 76.  
Боев. *e tranquillo*

*Allegro.*

мнѣ черезъ недѣлю ровно на свадьбу я по жаловать про шу.

*Più lento* ♩ = 76.

*Allegro.*

*p* *f cresc.*

Ядв.  
(Пораженная.)

*a piacere*

*ten.*

*Più lento* ♩ = 76.

Боев.

105

Ты не все бѣ. Не можетъ быть! Нѣтъ, бу деть.

*Più lento* ♩ = 76.

*ff* *p* *cresc.*

(Общее изумленіе.)

ЗАНАВѢСЪ.

*Allegro.*

*ff* *f*

## ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

106

Lento  $\text{♩} = 58$ .

pp

*sempre legato*

Musical score for measures 106-107. The score is in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a piano (pp) dynamic and a tempo marking of Lento with a quarter note equal to 58 beats. The music is characterized by flowing, legato lines in both the treble and bass staves, with frequent use of slurs and ties. The texture is dense with many beamed notes and chords.

107

*sempre legato*

*p*

*f dim. pp*

*mf dim. pp*

Musical score for measures 107-110. The score continues in the same key signature and tempo. It includes a piano (p) dynamic marking. The music maintains the legato style with complex textures. The final two measures (109 and 110) feature a dynamic shift to *f dim. pp* and *mf dim. pp*, with trills (tr) indicated above the notes. The bass line shows some rests in the final measures.

ЗАНАВѢСЪ. Небольшая расчищенная поляна въ чащѣ дремучаго лѣса. Пасѣка Дороша-Полувросшая въ землю избушка съ на-  
кою дверью и волоковымъ окномъ занимаетъ правую сторону въ глубинѣ сцены. Подлѣ избушки между деревьями видны пче-  
лыны ульи; передъ нею нѣсколько старыхъ пней.- На горизонтѣ вечерняя заря.

*pp cresc.*

108

## Олесницкій.

Олесницкій одинъ, ходитъ взадъ и впередъ по полянѣ.

У - ви - димъ, кто храб-рѣй: панъ Дзю - ба и ли я. О - на са - ма сюда съ нимъ

*Allegro moderato* ♩=116

*p*

## Олесн.

Ѣ-хать за хо - тѣ - ла, а мнѣ от - вѣ - ти - ла, что для по - ѣзд - ки э - той

## Олесн.

я мо - лодъ и не о - пы - тень е - ще.

*cresc*

*f*

Олешн.

109

*espr.*

Жес - то - ка - я! и ей не жаль терзать мнѣ серд - це!

Олешн.

Такъ пусть — же ви - дить, какъ бо - юсь я кол - ду - на.

Олешн.

*espr.*

У - зна - етъ пусть, что для не - е на

Олешн.

110

(Прислушивается.)

Все го - товъ я. Вълѣ -



Олесн.

су я слы-шу то-поть; не о-ни-ли?

*cresc. poco*

Олесн.

о-ни и есть!

*p*

Олесн.

О-ста-но-ви-ли ко-ней, сей-чась сю-да при-дутъ.

*tr*

Олесн.

По-ку-да скро-юсь. Выпри-вя-за-ли ко-ней?

Ядвига. (Слѣва входятъ Ядвига и Дюба, блѣд- ный, растерянный.) (Дюбъ)

**111**

*f*

Дзюба.

(Боязливо, осматриваясь.)

Ядв.

(Указывая на избушку.)

А? Да, да. Иди - тежь посту -

Musical score for the first system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics "А? Да, да. Иди - тежь посту -". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and melodic lines with dynamic markings *p*, *f*, and *p*. There are triplets in the piano part.

Ядв.

Дз.

чи - те. Какъ? сту - чать!

Musical score for the second system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "чи - те. Какъ? сту - чать!". The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with chords and melodic lines, including dynamic markings *p*, *f*, and *mf*. There are triplets in the piano part.

Ядв.

(Съ презрительной усмѣшкой.)

112

(Не трогаясь съ мѣста.)

А какъ же намъ е - го и - на - че вызвать? Вы правы,

Musical score for the third system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "А какъ же намъ е - го и - на - че вызвать? Вы правы,". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and melodic lines with dynamic markings *cresc.*, *m.d.*, *f*, and *pp*. There are triplets in the piano part.

Дз.

Ядв.

Дз.

Ядв.

надо посту - чать. Ну, что же? Нѣтъ, не мо - гу, бо - юсь! Какой вы

Musical score for the fourth system. The vocal line (bass clef) contains the lyrics "надо посту - чать. Ну, что же? Нѣтъ, не мо - гу, бо - юсь! Какой вы". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and melodic lines with dynamic markings *f* and *pp*.

Ядв. Дз.

Трусъ! Ну, что - же дѣ - лать, ес - ли не мо - гу. Не за се -

*m. d.* *mf*

Дз.

113

бя, за васъ боюсь я, па - ни. Вы пом -

*f* *f* *mf* *cresc.* *f*

Дз.

ни - те, какъ ѣ - ха - ли сю - да мы, вѣлѣ - су ка - кі - я то мель - ка - ли

*f*

Дз.

тѣ - ни, раз - бой - ни - ки, а можетъ быть и ху - же:

*f* *f* *p*

Дз.

вѣдъ у - не - го на - служ - бѣ ихъ не ма - ло, а по - сту - чимъ раз -

*cresc.* *p* (*ten.*) *mf* *p* (*ten.*) *f* *p*

Дз. Ядв. **114** (съ сердцемъ) Дз.

сер - димъ, что тогда? О - ставь - те же ме - ня и у - ѣз - жай те. Ну

*mf* *cresc.* *m.d.* *f* *dim.* *p* *p*

Дз. Ядв. (гнѣвно.)

вотъ е - ще! а какъ - же я о - динъ - то? И - ди - те

(*ten.*) *p sempre.* *m.d.* *f* *dim.*

Ядв.

прочь! И - ди - те!

Дз. (робко) **115** (про себя)

Вы го - ни - те? Не зна - ю какъ и быть;

*f* *p* *f*

Дз.

О-стать-ся страшно, а ъ-хать од-но-му е-

Дз. (Соображаетъ.) **116** (Ядвигъ.)

ще страш-нѣй. Не лучше ли такъ у-строить? Вотъ что па-ни:

Дз. Ядв. Ядв.

Я сяду на ко-ня и бу-ду ждать, чуть толь-ко что... Такъ

Ядв. Дз. Ядв.

вы и на у-текъ? О, нѣтъ, на-противъ... Хо-ро-шо, и

## 117 Lento ♩=58.

(Одна)

Ядв. (Поспѣшно уходитъ налѣво.)

ди - те! Какъ мол - ні - я съ безоблачна - го

*p* *cresc. poco* *sfz* Lento ♩=58.

Ядв. *f.* не - ба, не ждан - ный тотъ у - даръ ме - ня сра -

*cresc.* *f dim.* *p*

Ядв. зиль. Судь - бу я знать дол - жна. Ко - гдабъ на вре - мя е - е онъ

*p*

Ядв. взялъ, по - тѣши - лся и бро - силъ, из - мѣ - ну я е - му бы из - ви -

*cresc.* *f dim.* *p*

118

Ядв.

ни - ла; Но твер - до онъ рѣ -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with a half rest, followed by a quarter note 'ни - ла;'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The system concludes with a fermata over the final notes.

Ядв.

шильнаней же - нить - ся, ни сле - зы, ни моль - бы не по - мо - гни.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by the lyrics 'шильнаней же - нить - ся, ни сле - зы, ни моль - бы не по - мо - гни.'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system, with some chordal textures in the right hand.

Ядв.

Такъ будь что бу - деть, не от -

The third system shows the vocal line with a half rest followed by 'Такъ будь что бу - деть, не от -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some sixteenth-note runs in the right hand.

Ядв.

дамъ е - го я. На бой съсудь - бо - ю вы - сту -

The fourth system concludes the vocal line with 'дамъ е - го я. На бой съсудь - бо - ю вы - сту -'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a steady bass line.

Ядв.  
 на ю смѣ - ло,                   чтобъ ни гро - зи - ло мнѣ,   не

Ядв.  
 по - бо - ю - ся                   и мрач - ну - ю гря - ду - ща - го за -

Ядв. 119  
 вѣ - су без - страш - но - ю ру - кой приподни му я.

*cresc.*                   *f*

Идетъ къ избужкѣ

*cresc.*                   *росо*                   *а*                   *росо*                   *f*



стучать въ дверь. (стучить еще)

120

Ядв.

Голосъ Дороша.  
(Въ набушкѣ.)

Ста-рикъ, те - бя мнѣ ви-дѣтъ на - до.

Кто тамъ?

Зачѣмъ?

Ядв.

(Волоковое окно отодвигается, въ немъ показывается лохматая голова.)

Узна-ешь, вы - хо - ди.

121

Гол. Дор.

Ядв.

Я здѣсь. Ты, гово - рять, гря - ду - ще - е пред - видишь, от -

Ядв.

крой-же мнѣ, старикъ, мою судьбу, все то, что въбудущемъ должно случиться, хо -

Ядв. Дор. Ядв. Дор. Ядв.

чу теперь я знать. Къ чему? Мнѣ надо. Не испугаешься? Я не роб -

**122** Ядв. Дор. (Исчезаетъ. Окно за двигаетъ. Ядвига отходитъ отъ избушки.)

ка. Такъ подожди, я воду напеччу.

*cresc.*

Ядв. **123** Allegro moderato ♩=116.

Что ждетъ меня, блаженство или горе? Тре -

*p* *cresc.*

Ядв.

пе - щетъ и тоск - ли - во бьет - ся серд -

*f* *dim.* *p* *cresc*

Ядв.

Дз. (Показываясь слѣва, про себя.)

- це. Нѣтъ, боль - ше не мо - гу о - динъ си -

*mf*

Дз.

дѣтъ я. Вълѣ - су кру - гомъ я

Дз.

124 Ядв.

слы - шу го - ло - са. Но я те - перь на все, на все

*f*

Ядв.  
го - то - ва.

Олесн.  
(справа въ глубинѣ.)  
Те - перь о - на у - зна - етъ кто

Олесн.  
храб - рѣй.

Дз.  
(Увидавъ Ядвигу робко крадется къ ней.)  
Что, что, па - ни, жм - вы? У - бѣ -

Олесн.  
(Дверь избушки открывается.)  
Дро - жить

Дз.  
жмѣ ско - рѣй! Смо - три - те, вѣдь ужъ ночь! И - деть,

Олесн.

(Ядвига стремительно направляется в глубину. Дюба, не смья двинуться, остается на авансцене.)

и тру-сить, слов-но за-яць, ры-царь. Е-го пуг-

Дз.

и - деть!..

(Олесничій, выступив из за деревьев, дважды издаёт рёвкий и протяжный свист.)

Олесн.

125

Дз.

ну, так тот - чась у-бъ-жить. Ай! Ай!

8- *quasi trillo*

*ff*

(въ ужасѣ.)

Дз.

*f*

Сва - сай - тесь,

8-

*f*

Дз. (Убігаець.)

на - ни!

*p*

Тіпр.

(На порогъ избушки показывается Дорощъ съ водою въ большой деревянной чашкѣ. Олесницкій скрывается за деревьями.)

(Осторожно ставя чашку на пень передъ избушкой.)

126

Lento

*f*

*tr*

*tr*

*dim.*

Дор.

Идсю да, на гнись надъ этой чашкой, глядина во ду, не спуска - я глазъ; за - будь покуда о бо -

*p*

(Ядвига становится передъ чашкою, лицомъ къ публикѣ и начинаетъ смотрѣть на воду. Дорощъ обходитъ ее кругомъ и становится сбоку. Глаза Ядвиги открываются шире и шире.)

Дор.

всемъ на свѣтѣ, все мысли устремишь на одно, замри, застынь и обратись вся въ зрѣнье.

127 *Larghetto* ♩=76.  
Ядв.

Тем - но въво - дѣ... де - ревъ вер - ши - ны

*Larghetto* ♩=76.

Ядв.

ви - ны, да звѣз - дочка сверка - етъвънебе - сахъ.

Дор.

(тихо) Гля - ди, гляди!

Ядв.

Все яр - чесвѣтъ е - я, все яр - че

Ядв.

онъ... и блескомъ зо - ло - тымъ о - за - ре -

Ядв.

на во - да какъ солн - - цемъ. Что э - то?

Ядв.

сводь? И бѣ - лый рядъ ко - лоннъ?

*ritz*

128

Ядв.

Вьцвѣтныя стек - ла свѣтъ по - то - комъ лет - ся.

*p cresc.*

*mf cresc.*



Ядв. *f*

Я у - зна - ю кос - тель.

Ядв.

Ор - га - на зву - ки тор -

*dim. assai* *p*

Ядв.

жест - вен - но не - сят - ся вьвы - ши -

Ядв.

нъ, скамь - и по - лы на - рад - ны - ми гос -

Ядв.

тя - - ми; У ал - та - ря сто -

*mf*

Ядв.

**129** Allegro ♩ = 138.

ятъ же - нихъ съне - вѣс - той.

*f*

Ядв.

Же-нихъ тотъ онъ; не - вѣс - та подь ву-

*dim.*

Ядв.

а - лемъ и труд - но раз - гля - дѣть е - я чер - ты.

Ядв.

Ужели это я стою съ нимъ рядомъ. Но волосы е-я свѣтлѣй моихъ.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Ядв.

Вотъ бернулась.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a few notes followed by a long rest. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, but with some changes in the right hand's texture, including some arpeggiated chords.

Ядв. (più forte)

А, теперь я вижу! Про - клять - е! Такъ значитъ э-то

(Рѣзкимъ движеніемъ опрокидываетъ чашку.)

130

The third system is marked 'più forte' and includes a dynamic marking 'ff'. The vocal line has a more active melody. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand. A box containing the number '130' is placed above the vocal line. Below the piano part, there is a note in Russian: '(Рѣзкимъ движеніемъ опрокидываетъ чашку.)'.

Ядв.

прав - да! Такъ значитъ сбун - дуются е-го сло - ва!

The fourth system continues the piece. The vocal line has a more active melody. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand, similar to the previous system.

Ядв.

Нѣтъ, — не бы - вать то - му, по - ка жи -

Ядв. **131** Allegro moderato ♩=116. (Дорошѹ)

ва я! Даи

Allegro moderato ♩=116.

*ff* *f*

Ядв.

я - думнѣ, ста - рикъ, вочто бы то ни ста - ло. Даи

*ff* *f*

Ядв.

я - думнѣ смер - тельна - го, ста - рикъ, что бы сразу у - би - валь онъ че - ло - вѣ - ка.

*f* *sp*

Дор. Ядв. **132**

Се.бѣ и ли другой? Сама не зна.ю. Одной изънась по. гибнуть су.жде.но.

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *sfz*.

Ядв. (Даетъ кошелекъ)

Быть можетъ день.ги надобны, воз.ми ихъ. Про.си е.ще, про.си, я дамъ о.хот.но.

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *sfz*.

Ядв. (Держа кошелекъ въ рукѣ.) Дор.

Но только я.ду, я дудай ста.рикъ. Поду.май,

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *sfz*.

Дор. Ядв. Дор.

на.до ли? Когда про.шу я, то зна.ю, что про.шу. Я зель.я дамъ и зель.е

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of three sharps and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *sfz*.

Дор.

то мгновенно уби - ваетъ; Но пом - ни, что судь -

Дор.

Ядв.

133

ба силь - нѣ - е зель - я. Лишь только бы о - но ра - зило на смерть,

Ядв.

атамъ у - видимъ.

(Пропускаетъ Ядвигу въ избушку и запираетъ дверь. Въ избушкѣ вспыхиваетъ огонь.)

Дор.

Такъ и - дижь ко мнѣ.

*p*

*cresc. poco* *pp*

# НОКТЮРНЪ.

„ЛУННЫЙ СВѢТЪ.“

# NOCTURNE.

„CLAIR DE LUNE.“

Надъ горизонтомъ показывается полная луна и медленно поднимается между деревьями.

Lento  $\text{♩} = 58$ . **134**

Оленицкій мечтательно любуется красотой наступившей ночи.

Viol. V-le. e. c. t.

*dolce ed espressivo*

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef. The music includes various notes, rests, and triplets. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

135

Musical notation for the second system, starting with measure 135. It includes dynamics such as *pp* and *cresc. poco*. The system features a treble clef with a trill and a bass clef with a melodic line.

Musical notation for the third system, including dynamics such as *pp* and *cresc. poco*. The system features a treble clef with a trill and a bass clef with a melodic line.

Musical notation for the fourth system, including the dynamic *mf espr.* The system features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a melodic line.

Musical notation for the fifth system, including the dynamic *p* and the text *ect.* The system features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a melodic line.

136

Musical notation for the sixth system, starting with measure 136. It includes the dynamic *p*. The system features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a melodic line.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, including a *cresc.* dynamic marking.

Third system of musical notation, including a *mf* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, including *cresc.*, *f*, and *dim.* dynamic markings.

Fifth system of musical notation, including *cresc.*, *dim.*, and *ff* dynamic markings.

Sixth system of musical notation, including a box with the text "ДЛЯ ОКОНЧАНИЯ ПРИ ОТДЕЛЬНОМ ИСПОЛНЕНИИ" and the signature "V.S.".

Ядв.

137

Allegro moderato. ♩=116.

(Высоко поднявъ флаконъ)

Дверь отворяется, на пороѣ появляется Ядвига съ небольшимъ флакономъ въ рукахъ. Дорошъ провожаетъ ее и уходитъ въ избушку.

Такъ вотъ онъ,

передъ глазами.)

Ядв.

вотъ онъ, мой подарокъ брачный!

Ядв.

Въ мгновенье онъ судьбу мою рѣшить.

Allegretto.

138

(Выступая изъ за деревьевъ справа.)

Олесницкій.

Вашъ рыцарь, па-ни, у-бѣжалъ по-

Ядвига вздрагивает от неожиданности и, зажав флаконъ в рукѣ, оборачивается къ Олесниному.

Ядв.

Вы здѣсь?

Олесн.

стыдно и я теперь къу - слугамъ ва - - шимъ здѣсь. Те-перь вамъ яс-но, что о -

Ядв.

(Овладевъ собой.)

139

Вы пра-вы.

Олесн.

(Горячо.)

шиблись, пред-по-чи-та-я Дзюбу мнѣ. У-же-ли

Олесн.

па - ни, вы те - перьлишь у - бѣ - дились? У - жель выпрежде вѣ - рить не хо - тѣ - ли, что

Олесн.

я люб-лю, люб-лю вась, что стра-да-ю тяж-ко,

Олесн.

что для меня вы все, что в васьод-ной за-клуче-но мо-е бла-

Олесн. **140** Ядв.

женство, ра-дось, сча-стье? Доволь-но, пань!

Ядв.

Слыха-ла э-ти рѣчи не раз-ужь я. и не отвась од-

Ядв.  
нихъ.

Олесн. (Горько.)  
Недла ме\_ня ли, па\_ни, я - ду вы до - ста\_ли, что\_бь не тре\_вожилъ

Олесн. Ядв. Въ смущеніе поспѣшно прячеть флаконъ за корсажъ.

вась? Достала я\_ду? Но какъ\_у - знали вы, что э\_то

Ядв. Олесн. Ядв. (Становясь ласковѣе.)

ядь? А что жъ дру\_го\_е можетъ дать вамъ Дорошь? Нѣтъ, о\_ши\_

141

Ядв.

ба\_е\_тесь вы, ю\_ный другъ мой, и зель\_е то, что вы зо\_вете я\_домъ, од\_ну лю\_

(Съ притворной откровенностью.)

Ядв.

бобьлишь только у - би - ва - еть. Призна - юсь вамъ: лю - би - ла Во - е - во - ду до

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

Ядв.

сей поры я всей ду - шой;      нонизка - го е - го сомной поступ - ка      забыть нельзя, не -

The second system continues the musical piece. The vocal line has a more rhythmic and somewhat somber quality. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line in the right hand.

Ядв.

льзя пе - ренес - ти.      Е - го я не - на - вижу!      Э - тимъ зельемъ      по - слѣд - ній истреб -

The third system shows a continuation of the vocal melody. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *sp* (sforzando), indicating changes in volume and intensity.

Ядв.

лю      люб - ви о - ста - токъ и      ста - нетъ серд - цевновъ мо - е сво - бод - но.

The final system of music on the page. The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment features dynamic markings like *mf* and *p*, and includes a *p.* (piano) marking at the end.

## 142 Ядв.

Е-го от - дамь до - стой\_нѣй\_ше\_му я, то - му, кто не из -

*mf* *dim.* *mf*

## Ядв.

мѣ\_нить, не об - ма\_неть, кто бу\_деть слу\_шать - ся ме\_ня во все\_мь,

*p* *cresc.* *mf*

## Ядв.

кто. бу\_деть ис\_пол\_нять мо\_и же - ла - - нья, ка\_п\_ри\_зы, при\_хо\_ти. (Въ восторгѣ.)

Олосн.

0,

*cresc.* *f*

## 143 Олешн.

по-вто - ри-те, о по-вто - ри-те па-ни э-то сло - во,

Олешн. Ядв.  
вѣдь вѣнемъ за - логъ, за - логъ блаженства мо - е - го. Мо - гу - ли

Ядв.  
я на-дѣяться на васъ? Клянитесь! Я вѣрю вамъ. Вы мо - ло -

Олешн.  
Какъ на се-бя. Чѣмъ у-год - но.

Ядв. 144  
ды, краси - вы и храбростыниѣ сво-ю вы дока-за-ли. На по-ло-ви-ну я у-же вѣплѣну



Ядв.  
 Когдажвытакже преда\_ныкакъхрабры, и еслитакже бу\_де\_те послушны, я полюбить мо\_

Ядв.  
 гувасъкакъе\_го; и пер\_выймойпри\_казъ держатъвсе вътайнѣ.

Ядв. Мѣсяць съ высоты озаряетъ весь лѣсъ яркимъ сіяніемъ.

Мол\_ча\_н\_ье, слы\_шитель? мол\_ча\_н\_ье о\_бо\_

145

Ядв. Lento  $\text{♩} = 58$ .

всемъ.

Олесн.  
 Съне\_ба про\_зрач\_на\_го ти\_ха\_я,

Ядв. Яс - на - я ночь, —

Олесн. свѣт - ла - яночь Лег - кой сто - пой на у -

Ядв. воз - духъ, лас - ка ю - щій грудь,

Олесн. ста - лу - ю зем - лю сошла, Мѣ - сяць да -

Ядв. Нѣ - гои ти - хой.

Олесн. ле - кій въ ча - шульсну ю безмолвную

Ядв.

вду - - - шу

Олесн.

Съне - - ба - - нощ - - но - - го - - свѣтъ

Ядв.

въ - - ють, Серд - - це бьет - - ся,

Олесн.

проливаетъ чару - ю щій, Взоръ вашъ волшеб - ный въ сердце стало - е свѣтъ своей лиетъ,

Ядв.

бьет - - ся

Олесн.

Свѣтъ - - - лой на - деж - дой мой путь - - -

*pp cresc poco*

*pp cresc. poco*

Ядв. слад - ко, стра - - - ти но - - - вой

Олесн. - о - за - ря - я, Сча - - - тье вьгря - ду - - - щемь мнѣ

Ядв. 146 чу - - - я прибли - же - нье. Скромны, послушны будь - те

Олесн. дать - - - о - бь - ща - я.

Ядв. другьмой молодой, мол -

Олесн. Клянусь вамь, па - ни, ва - шу во - лю ис - полнять,

Ядв.  
ча - нье о - бо всемъ. И тайну со - хранить

Олесн.  
какъ рабъ послушныйвашь, без - молвнымъ нѣмой,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It begins with the tempo marking 'Ядв.' (Allegretto) and contains the lyrics 'ча - нье о - бо всемъ. И тайну со - хранить'. The middle staff is another vocal line in treble clef with the tempo marking 'Олесн.' (Moderato) and lyrics 'какъ рабъ послушныйвашь, без - молвнымъ нѣмой,'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes and chords. The system concludes with a double bar line.

Ядв.  
по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды

Олесн.  
кля - ну - ся тайну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and a time signature of 3/4. It begins with the tempo marking 'Ядв.' (Allegretto) and contains the lyrics 'по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды'. The middle staff is another vocal line in treble clef with the tempo marking 'Олесн.' (Moderato) and lyrics 'кля - ну - ся тайну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the complex rhythmic pattern from the first system. The system concludes with a double bar line.

Ядв.  
жди - - те, храбрый ры - - - царь. Кля -

Олесн.  
пре - - даннымъ дру - - - гомъ. Кля -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and a time signature of 3/4. It begins with the tempo marking 'Ядв.' (Allegretto) and contains the lyrics 'жди - - те, храбрый ры - - - царь. Кля -'. The middle staff is another vocal line in treble clef with the tempo marking 'Олесн.' (Moderato) and lyrics 'пре - - даннымъ дру - - - гомъ. Кля -'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the complex rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line.

Ядв.  
ни - - - тесь мнѣ, кля - ни - - - тесь

Олеgh.  
ну - - - ся вамъ кля - ну - - - ся

*dim.* *cresc.* *dim.*

147 Allegromoderato. ♩=116.

Ядв.  
мнѣ, кля - ни - - - тесь мнѣ.

Олеgh.  
вамъ, кля - ну - - - ся вамъ.

Въ лѣсу неподалеку

*p* *p*

раздастся свистъ; ему отвѣчаютъ вдали.

(Прислушиваясь; тревожно.)

Ядв.  
Сюда и - дугъ... у - ѣдемъ поско - рѣ - е. Ужъ не раз - бойникиль?

(Положивъ руку на саблю.)

Олесн.  
Не бой - тесь па - ни, въ о - би - дуvasъ не дамъя.

Слѣва показываются Чаплинскій и Пославскій. Голова Чаплинскаго въ повязкѣ.

Ядв. (Беретъ Олесницкаго за руку и смотритъ налѣво.)

(Отходя въ тѣнь, въ полголоса.)

Ядв. Погодите, то, кажется, же - нихъ.  
Чапл. Неразвѣстиль о - гошь?

Чапл.

Пославскій.

Чапл. скорѣйдо - рогуско - да насвѣтъ найдутъ вѣльсу о - ни.  
Пославскій. Я разве - ду, а ты пройдивъ из - бушку;

148 Lento.  $\text{♩} = 58$ .

Ядв.  Идемь сомной и скроем ся вьль -

Посл.  Пославскій раскидываеть костеръ;

Пусть рану онъ твою по-смотреть и зель - я дасть.

 *p*

Чаплинскій садится на пень около избушки Дороша.

Ядв.  ихъ надо подо-ждать.

су; 

Оба исчезаютъ за деревьями направо.

149 Andante.  $\text{♩} = 30$ .

Чапл.  Одна о-сталась по-



Чапл.

слѣдн - я на-дежда надру - зей. Но если идрузья мнѣ не помогутъ, по-гиб - ловсетог - да.

 *p*



Чапл.

Со дня то - го Ма - ри - ю держитъ Во - е - во да въ замкѣ и какъ былъ нуде - е онъ сто - ро -

*pp* *rosso più f*

Чапл.

жить. На - пра - сны бы - ли всѣ мо - и у - сил - я по - дать ей вѣсть что дру - го мѣ спасенъ. Гроза на

*mf*

Чапл.

силъ емъ дѣтямъ не - по - вин - нымъ: сес - трен - къ, бра - ту ма - лень - кимъ е - я, на бракъ у бѣдной

*mf*

Чапл.

**150** *espr.*

вы - рвалъ онъ со - гла - сье. О, крот - ка - я, не - вин - ная го - лубка!

*p*

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с паузы, за которой следует мелодический фрагмент. Фортепиано играет аккомпанемент с четкими ритмическими фигурами.

За нихъ се - бя гри - но - сишъ въ жертву ты.

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит две фразы. Фортепиано продолжает аккомпанемент.

Въ груди мо - ей — на час - ти серд - це рвет - ся. Я дѣлалъ все, что только въ силахъ

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит фразу. Фортепиано играет аккомпанемент.

былъ, и при - нужденъ въ без - силі - и сознаться. По -

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит фразу. Фортепиано играет аккомпанемент.

слѣд - ня - я на - деж - дамиѣ - сталась... *a piacere* о - на из - мѣнитъ: все тог - да по -

151

Чашл.

Lento. ♩=58.

(Уходить в пещеру.)

гнб - - - ло.

(Костеръ разгорается. Въ лѣсу слышны свистъ и оклики.)

Lento. ♩=58.

*pp*

(За кулисами.)

Tenori.

CORO. (Голоса шляхтичей за кулисами.)  
Bassi.

И - дѣ. те на о. гонѣ.

Пра-вѣй! сю-да!

(На сценѣ.)

Пославскій.

(Съ разныхъ сторонъ появляются фигуры шляхтичей. Между ними есть старые и молодые; молодыхъ больше. Всѣ при сабляхъ. Входя они здороваются съ Пославскимъ и между собою.)

152

Сю-да, сю-да! правъй держи-те.

Allegro moderato. ♩=116.

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has the lyrics "Сю-да, сю-да! правъй держи-те." The piano accompaniment is marked with a dynamic of *p* and includes the tempo instruction "Allegro moderato. ♩=116." The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Посл.

При-вѣтъ вамъ нашъ, вельможные на-ны!

Чап-лин-скому въ бѣдѣ совѣтъ вашъ

The second system of music features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics "При-вѣтъ вамъ нашъ, вельможные на-ны! Чап-лин-скому въ бѣдѣ совѣтъ вашъ". The piano accompaniment is marked with dynamics *pp* and *f*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Посл.

ну-женъ и для не-го сю-да я созвалъ васъ.

СОЛО.  
Тенорі.

Чап-лин-ска-го мы зна-емъ всѣ и

The third system of music features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics "ну-женъ и для не-го сю-да я созвалъ васъ." and "Чап-лин-ска-го мы зна-емъ всѣ и". The piano accompaniment is marked with a dynamic of *p*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Tenori.

СОРО.любимъ.

На не-се-новъ е-го ли-цѣ безчестъе

Bassi.

Е-му о-би-да всѣмъ оби-да намъ.

Посл.

153 Allegro. ♩=126.

У Во-е-во-ды мно-говъзам-кѣ слугъ,

всей нашей славной ро-до-ви-той шлях-тѣ.

Посл.

не мало низкихъ у не-го кле-вре-товъ; но всежъ и насъ до-вольно здѣсь най-дет-ся, чтобъ выступить на

Посл.

бой за честь шляхетства.

Tenori.

SORO.

Bassi.

Не умерла шляхетская свобода, кос-

(Из глубины показывается  
Чаплинский; за ним Дорощь,  
который остается в сторонѣ.)

нуться нашихъ правъ не смѣй ни кто!

(Чаплинскому.)

Къ у -

А вотъ и самъ идетъ сюда Чаплинскій!

СОРО.  
Тенорі.

(Подходя къ костру.)

слу-гамъ ва-шимъ, па-не, мы го-то-вы; ска-жи-те лишь, чѣмъ мо-жемъ у-слу-

Чапл.

154

Из-вѣст-на вамъ, друзья, мо-я о-би-да и го-во-рить о ней не ста-ну  
жизнь!

Чапл.

я. Вѣти-ши дре-му-чей вѣ-ко-во-го лѣ-са, вда-лк отъ со-г-ля-да-та-евъ ко-

Чапл.  
 вар.ныхъ пусть со-вер - шит - ся судь - вашъ без-при-страст-ный.

CORO.  
 Bassi.

Ко.

*cresc.*  
*f*

Чапл.  
 Ко - неч - но по за -

Тенори.  
 и кровь за кровь!

CORO.  
 Bassi.  
 ро-токъ суды! Без-чес-тье за без-чес-тье

Чапл.  
 ко-ну я дол-жень къ ко-ро-лю на судъ ид - ти.

CORO.  
 Bassi.  
 Иль - мы безъ ко - ро -

*mf*  
*fp*  
*p*



Tenori.

**CORO.**  
Bassi.

Что намъ ко - роль? Въно мѣстяхъ ро - до - выхъ мы са - ми ко - ро -

ля су - дить не мо - жемъ?

ли, мы са - ми ко - ро - ли, мы са - ми судь - и! По - ви - нень

Чапл.

Со - гласный мнѣ по - мочь вер - нуть не - вѣс - ту

смер - тионъ. Смерть Во - е - во - дѣ!

Чапл.  
и раз\_счи\_тать - ся съне\_дру\_гомъ мо\_имъ? —

Со\_глас\_ны!

Со\_глас\_ны всѣ,

Чапл.  
СОРО.  
Tenori.

Бла\_го\_да\_рю. Впе\_редъ я былъ у\_вѣ\_ренъ,  
и чѣмъ ско\_рѣй тѣмъ луч\_ше!

*p*

Чапл. Посл.

что сво\_е\_го не вы\_да\_ди\_те вы. Ког\_да врас\_.

Тенори

СОРО.  
Bassi.

На\_грянемъ мыврас\_плохъ.

На\_грянемъ всѣхотъзавтра.

*fp*

Посл.

плохъ вы ихъ за-стать хо - ти - те, то луч-ше намъ е - ще по-вре-ме - нить. От-ложимъ

Посл.

158

срокъ до сва-деб.на.го пи.ра. Ко-гда всѣ слуги будутъ въ хлопотахъ, и го - ловы ви-

*fp*

Посл.

но имъ о-ту-ма-нить, ко-гда всѣ вьзам - къ ся-дутъ пи-ро-вать, мы тутъ то и на-гря-немъ.

*f*

Tenori.

159

CORO.  
Bassi.

Вѣр - но вѣр-но! Пус-кай встрѣ-ча-еть до-ро - гихъ гос - тей, мы

Вѣр - но, вѣр - но!

*f*

Чапл.

**СОРО.**  
Bassi.

Клянусь при всѣхъ: не поло-  
пирь съ со - бо - ю при не - сѣмъ, кро - ва - вый пирь.

Чапл.

жу оружья, по - ка не выручу Ма - ри - ю я.

**Посл.**

**Тенор**

(Обнаживъ оружіе.)

**СОРО.**  
Bassi.

Кля.нем.ся всѣ съ то - бо - ю битъ.ся  
Кля.нем.ся всѣ съ то - бо - ю битъ.ся

*mf* *cresc.* *f*

**Посл.**

ря - домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ. —  
ря - домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ. —

Чапл.

Такъ рѣше - но: въ день свадьбы.

Тен.

Не возста - но - вимъ правъ сво - ихъ шляхетскихъ.

Bassi.

Tranquillo. ♩ = 116.

161

Тен.

Будемъ.

Bassi.

Будемъ.

(Дорошъ, все время

Tranquillo. ♩ = 116.

стоявшій молча въ сторонѣ, выходитъ въ раздумьи на середину сцены. Ядвига и Олесницкй осторожно пробираясь между деревьямъ въ глу-

## Дорошъ.

бниѣ сѣны, скрываются въ лѣсу.) Тамъ ядѣ го - товѣ,

## Дор.

а здѣсь свер - ка - ютъ саб - ли.

## Дор.

Moderato assai.  $\text{♩} = 63$ .  
*alla breve*

162

И мще - ні - е, и рев - ностьи лю - бовѣ пе - ре - пле -

Moderato assai.  $\text{♩} = 63$ .

## Дор.

лѣсь, какъ вѣт - вивѣтем - номъ лѣ - сѣ; А на - до

Дор.

всѣмъ — ца - рить — судь - бы —

Дор.

(Медленно направляется къ избушкѣ.)

рѣ - ше - нье.

*ff* *trem.*

ЗАНАВѢСЪ.

*fff trem.* *f*

# ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

МАЗУРКА.

MAZURKA.

Tempo di mazurka. ♩ = 168.

163

First system of musical notation for measures 163-164. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 3/4 time. Measure 163 starts with a forte (*ff*) dynamic. The melody in the treble clef features eighth and sixteenth notes with various ornaments and slurs. The bass clef provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation for measures 165-170. It continues the grand staff notation. Measure 165 begins with a forte (*ff*) dynamic. The melody continues with similar rhythmic patterns and ornaments. The bass clef accompaniment remains consistent with the previous system.

164

Third system of musical notation for measures 171-176. It continues the grand staff notation. Measure 171 starts with a forte (*f*) dynamic. The melody in the treble clef shows a slight change in phrasing. The bass clef accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation for measures 177-182. It continues the grand staff notation. Measure 177 is marked *dolce* (softly) and *P m.d.* (piano mezzo dolce). The melody in the treble clef features a long, flowing line with slurs. The bass clef accompaniment consists of chords and single notes.

Fifth system of musical notation for measures 183-188. It continues the grand staff notation. Measure 183 is marked *m.d.* (mezzo dolce). The melody in the treble clef includes a trill (*tr*) in measure 183. The bass clef accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.



Musical score system 1, measures 165-166. The system consists of two staves. Measure 165 is marked with a box containing the number 165. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. Measure 166 begins with a dynamic marking of *P m.d.* (Piano mezzo-dolce).

Musical score system 2, measures 167-170. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills, and the left hand has a bass line with chords. The key signature changes to one flat in measure 170.

Musical score system 3, measures 171-174. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills and accents, and the left hand has a bass line with chords. The dynamic marking *f* (forte) is present in measures 172 and 174.

Musical score system 4, measures 175-178. The system consists of two staves. Measure 176 is marked with a box containing the number 166. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. The dynamic marking *P* (Piano) is present in measure 178.

Musical score system 5, measures 179-182. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills and the left hand has a bass line with chords. The dynamic marking *cresc. poco a poco* (crescendo poco a poco) is present in measure 180.

*cres. molto*

на Воеводы. Залъ уставленный столами и ярко освѣщенный восковыми свѣчами въ люстрахъ и канделябрахъ. Направо, на первомъ планѣ богато убранный столъ для молодыхъ и два кресла. Въ глубинѣ, въ арку, сквозь настѣжь открытыя двери, виденъ садъ освѣщенный луною. Пиръ въ полномъ разгарѣ.

**167**  
*ff*

При поднятіи занавѣси на сценѣ пляшутъ мазурку. Гости за столами, новобрачные—въ креслахъ на возвышеніи. Музыканты со скричками, тру-

*marc.*

бами, гобоями и проч. помѣщаются подъ аркою при выходѣ въ садъ. Марія блѣдна и задумчива. Воевода не совсѣмъ въ духѣ и часто покручивается.

*Pochissimo piu lento. Scherzando. 152.*

**168**  
*p*

Дзюба сильно навеселѣ переходитъ отъ стола къ столу.

*p*

4-8 Тенорі. Нѣкоторые изъ гостей, развеселившись, подѣваютъ:

Ma - ма, ма\_ма, дни и но\_чи Все мнѣ ду\_ма объ од\_номъ, — Толь\_ко Стась мнѣ

Ten. 169

взглянетъ въ\_чи, Такъ и вспыхну вся огнемъ. Онъ колдунья вѣр\_но, ма\_ма, Какъ онъ ловокъ

Ten.

и смыслень, — Хо\_дитъ гор\_до смотреть пря\_мо И ка\_кой кра\_сивый онъ!

Ten.

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.

И какой кра\_сивый онъ!

*p cresc.*

170

First system of musical notation for measures 170-171. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music is in a minor key. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The notation features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation for measures 170-171. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the first system. Dynamics include *sf* (sforzando). The notation features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

171

First system of musical notation for measures 171-172. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the previous system. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The notation features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

172

Дзюба, выбравъ моло-

Più lento.  $\text{♩} = 132$ .

First system of musical notation for measures 172-173. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the previous system. Dynamics include *p* (piano) and *ritard. molto* (ritardando molto). The notation features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

дую и красивую даму выступаетъ на середину зала съ мазуркой, тяжеловато приплясывая. По временамъ онъ останавливается и на-

Second system of musical notation for measures 172-173. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the previous system. Dynamics include *p* (piano). The notation features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

пѣваетъ обращаясь полусерьезно, полумутиливо къ своей дамѣ. Сидящіе гости и приостановившіеся прочіе танцующіе слѣдятъ за Дзюбой

Дз. (поеть)

0, возьми мо - е ты серд - це выпльнь отрад - ный, не - из - бѣж - ный И замкни е -

*p* *simile*

Дз.

одобрительно кивая головами.

(Танцуетъ)

говѣтем - ни - цу руч - кой сво - ей нѣж - ной.

**173** *espress.*

*mf* *p*

Дз.

(Поеть, снова приостановившись.)

Слад - кобытьство - ей тем - ни - цѣ, въней пріят - но такъ жи - вет - ся:

*espress.*

Дз.  
вѣдь о - на тво - имъ сер - дечкомъ Ми - ла - я зо - вет - ся.

Sopr.  
Ай, паньДзюба! Какъ вымылы!

СОРО. (Гости)  
Тен. Bassi.

Sopr.  
что за ловкій кава - леръ! Какъ поетъ и какъ танцуетъ, всѣхънасыза по - ясь зат -

Тен. Вас.  
Храбрыйпань не - по - бѣди - мый да - же вре - мя

Sopr.  
кнуль!

Алі.

Тен.  
по - бѣдилъ.

Bassi.  
Ай, паньДзю - ба! Вотътакъ слав - но!

Дзюба отводитъ свою даму на мѣсто.

175

Темпо I.

*f*

*f* *p*

*mf* *p*

176

*mf* *p*

*f*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a trill (tr), a piano (p) dynamic marking, and a measure number box containing the number 177.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes dynamic markings: *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes dynamic markings: *cresc.* and *molto*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes the tempo marking *Animato assai.*, a measure number box containing the number 178, and a fortissimo (ff) dynamic marking.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

179

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns.

Third system of musical notation, showing further development of the musical theme.

Fourth system of musical notation, marked with a forte dynamic (*fff*).

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a *lunga* marking and a final cadence.

**Più lento.**

(По началу Дзюбы музыканты прекратили играть Мазурка окончилась. Дзюба въ сопровожденіи двухъ слугъ выступаетъ на середину сцены; Слуги на золотыхъ подносахъ держатъ два кубка (одинъ побольше, другой поменьше) для новобрачныхъ. Гости встаютъ изъ за столовъ и, съ кубками въ рукахъ присоединяются къ Дзюбѣ.)

**Moderato e sostenuto assai. ♩=88.**

(Воеводѣ, указывая на кубокъ.)

**180**

Дз.

**181**

Какъ и гра - еть въ кубкѣ влага

**Più lento.**

**Moderato e sostenuto assai. ♩=88.**

*ritard. molto*

Дз.

Ис - кро - мет - но - ю стру - ей, Такъ пусть хра - брость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки -

Дз.

пить вол - ной. Такъ пусть хра - брость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки - пить вол - ной.

Soprani.

Alti.

**CORO.** Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ, Въ счас - тьи жить да по - жи - вать,

Tenori.

Bassi

А ли - хо - го го - ря зло го Ни - ког - да и не - зна - вать. А - ли - хо - го

Да.

182 (Марш.)

Сла - докъвъкуб - кахъмедъянтар - ный,  
 го - ря зло - го Ни - ког - да и не - зна - вать.

Да.

Весь онъблест - ка - ми покрытъ, Пусть та - кой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить, Пусть та - кой - же лу - че - зар - ный

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить.

СОЛО.

Ку - бокъ пить вамъ, здоровымъ быть вамъ,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a section labeled 'СОЛО.' (Solo) for the piano, where the vocal line is silent. The piano part features a more complex and rhythmic accompaniment. The lyrics continue across the system.

Въ час - ты жить да по - жи - вать,

А ли - хо - го го - ря зло - го

The third system concludes the musical piece. It features the final vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'f' (forte) and ends with a final chord. The lyrics are completed in this system.

Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го

This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го".

183

ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,

This system contains the second two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,".

всчас - ты жить да по - жи - вать

This system contains the third two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "всчас - ты жить да по - жи - вать".

*Timp.* *dim.*

Да. **Maestoso a piacere.**

И за-тра так - же куб - ки вамъ на-пол-нимъ, что-бъ

*Senza misura. e. c. t simile ad libitum*

Да.

пер - выи день счаст - ли - вой брач - ной жиз - ни о - пя-ть встрѣ-нать вамъ

*e. c. t. simile ad libitum*

Да.

съкуб - ка - мивру - кахъ. **184** *in tempo; poco string.*  
Здо - ровь - е но - во - брач - ныхъ!

*e. c. t. cresc. molto*

**Animato. ♩=104.**  
Soprani.

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Alti. *ff*

Tenori. *ff*

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Bassi. *ff*

**Animato. ♩=104.**

*ff* (tr)

vat! Vi - - - vat, vi - -

vat! Vi - - - vat, vi - -

*ff*

This system contains the first four staves of music. The top two staves are vocal parts with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line and a more complex treble line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present.

*ff*

This system contains the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. It continues the eighth-note bass line and the complex treble line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present.

- vat! Vi - - - vat!

- vat! Vi - - - vat!

This system contains the third system of music. The top two staves are vocal parts with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part continues the eighth-note bass line and the complex treble line. A dynamic marking of *ff* is present.

*ff*

This system contains the piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It continues the eighth-note bass line and the complex treble line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present.

185

Дз (Марин.)

Марія.

Прошу васъ выпить весь: таковъ о - бычай. Благо - да - рю, я больше не мо -

(Воевода допиваетъ кубокъ, Марія ставитъ свой на столъ.)

Мар.

Воевода.

гу. У - стала я и въ замкъ какъ то душно. Пройдемте посаду Прохлада

Воев.

Дзюба.  
(Радостно.)

ночи васъ о - свѣжить. Потомъ допьемте кубокъ. И му - зыку возьмемъ съ собою въ садъ

Дз

Па - но - ве! при - гла - шай - те вашихъ дамъ; намъ шест - вы - е откро - ютъ мо - ло - ды - е.



ПОЛЬСКИЙ.

POLONAISE.

Tempo di polaca. (Allegretto.) ♩=100.

186

(Музыканты играют. Мужчины приглашают дам. Дюба наскоро устраивает шествие. Воевода за руку с Марией, гости

First system of musical notation for measure 186. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a complex rhythmic pattern with many beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment. A fermata is placed over the final note of the system.

парами.)

Second system of musical notation for measure 186. It continues the grand staff from the first system. The right hand continues with its intricate rhythmic figure, and the left hand maintains its accompaniment. A fermata is placed over the final note of the system.

Third system of musical notation for measure 186. It continues the grand staff. The right hand features a series of slurs and accents, with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The left hand continues its accompaniment. A fermata is placed over the final note of the system.

187

First system of musical notation for measure 187. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation for measure 187. It continues the grand staff. The right hand features a triplet of notes marked with a '3' above them, followed by a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand continues its accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present. A fermata is placed over the final note of the system.

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

*dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

(Шествиѣ дѣлаетъ нѣсколько кру-

188

говъ по задѣ.)

*dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

*dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

*dim.* *p* *cresc.*

189

8

*f* *dim* *p*

8

*cresc.* *f* *dim.* *cresc.*

8

*f* *dim.* *cresc.* *f* *tr.*

190

*ff.*

(Шестые направляется въ садъ. Впереди всѣхъ идутъ музыканты, занима слуги съ факелами, потомъ гости и Воевода съ Маріей.)

*p* *cresc.*

меня долетаютъ изъ сада. Сцена пуста.)

(Звуки полонеза отъ времени до вре-

**Passionato.**  
Изъ двери справа показывается Ядвига

и за нею Олесницкiй. Олесницкiй одѣтъ богато, Ядвига въ скромномъ платьѣ темнаго цвѣта.

Fl. picc.  
Fl.

tr p cresc.

192

Ядвига. (Олесницкому.)

Олесницкій.

Иди те в садъ, съглойной гостей смѣшайтесь. И вы, и вы со

p espress.

Ядв.

Олесн.

мной.

Нѣтъ, я оста-нусь здѣсь. Я не хо-чу чтобъви-дѣ-ли ме-ня; лишь из-да-ли вгля-

p

Ядв. Олен. Ядв. (повелительно.)

ну и удаюсь. Позвольте быть и мнѣ привасъ, позвольте! Иди - те!

Ядв. (Олесницкій уходитъ. Проводивъ его глазами, Ядвига долго стоитъ въ раздумьи.)

Не зван-на-я на

Ядв.

пирь сю-да яв-ля-юсь! при-гла-ше-

Ядв.

на я даже не бы-ла. От-вер-гну-та, по-ки- нута, за-бы-та!

Ядв.

За-бы-та нынѣ тѣмъ, ко-му все от-да-ла.

*mf espr*

194

Ядв.

Сю-да вой-ти мо-гу я лишь у-крад-кой, а меж-ду тѣмъ дав-но ливъ э-томъ за-лѣ

*p*

Ядв.

все-власт-ной я вла-ды-чи-цей бы-ла?

*cresc.*

Ядв.

Смаз-ли-ва-я шлях-тян-ка от-ни-ма-етъ е-го на-вѣкъ!

*p*

Ядв.

Нѣтъ, не бы-вать то-му! Дво-имъ намъ снѣ-ю мѣс-та нѣтъ насвѣ-тѣ.

*espr assai*

195

Ядв.

По-слѣд-ній дол-гъ о-ста-лось со-вер-шить и яд-во - п-ять вер-нуть мнѣ Во-е -

*mf*

Ядв.

(Достаетъ флаконъ изъ корсажа и быстро подходитъ къ столу)

во-ду. (Изъ сада доносятся звуки полонеза.) О-ни и-дутъ. Ско-рѣ-е же, ско-рѣ-е!

*tr*

(За кулисами.) (Заглядывая въ кубокъ Маріи.)

Ядв.

молодыхъ.)

Здѣсь медь о-стал-ся,

*p*



Ядв.

(Протягивает руку к кубку.)

до - ли - вать не на - до. Пус - кай до -

Ядв.

(В глубинѣ изъ сада появляется Дзюба.)

196

(Радостно.)

петь и э - то, бу - детьсяней! Ко - го

Дзюба.

Дз.

я ви - жу?! Вы - ли э - то па - ни? Влас -

Ядв.

(Поспѣшно отходя отъ стола. Сухо.)

Про - шу ме - ня о - ста - вить.

Дз.

ти тель - ни - ца серд - ца мо - е - го!

Дз. 

Но за что - же? За что ме - ня жес -

*cresc. poco*

197

Дз. 

то - ко такъ ка - рать? (Звуки полонеза по немногу приближаются.)

*pplegieramente*

Ядв. 

И - ди - те въ садъ и о - бо - мнѣ мол - чи - те,

Ядв. 

Я не хо - чу чтобъ ви - дѣ - ли ме - ня.

Дз. 

На - про - тивъ

Да.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: ВЫ у-кра-си-те весь праз-дникъ и на се-го-дня я вашъ ка-ва-ва. Фортепиано: аккорды и мелодические линии.

Да.

198

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: лерь. Безъ да-мы я, какъ. Фортепиано: аккорды и мелодические линии.

Ядв.

(нетерпѣливо.)

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: Да. ВИ-ди-те, о-стал-ся; но э-тойъча-стью. Уй-. Фортепиано: аккорды и мелодические линии. Динамики: cresc poco, mf, p.

Ядв. *де - тель вы?* (Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)

Дз. *Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the lyrics "де - тель вы?" and a stage direction "(Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)". The middle staff is for the bass (Дз.) with the lyrics "Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!". The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing a complex texture with triplets and dynamic markings like *cresc.* and *mf*.

Ядв. (Порываеь уйти.)

Дз. (Загораживаеть ей дорогу.)

Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?

О - ни и - дутъ, пус -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the stage direction "(Порываеь уйти.)". The middle staff is for the bass (Дз.) with the stage direction "(Загораживаеть ей дорогу.)" and the lyrics "Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?". The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring dynamic markings *p*, *cresc.*, *mf*, and *cresc molto*, along with triplet and eighth-note patterns.

Ядв. **199**

ти - те же, пус - ти - те! (Музыканты входятъ играя и становятся на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Маріей)

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the lyrics "ти - те же, пус - ти - те!" and a stage direction "(Музыканты входятъ играя и становятся на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Маріей)". The bottom two staves are for the piano accompaniment, starting with a dynamic marking of *ff* and featuring a complex rhythmic pattern with eighth notes and triplets.

200

(Воевода входит съ Маріей; Дзюба въ шутливомъ отчаяньи обращается къ нему.)

Tr-be.

Дз.

*a piacere*

Я съ жа - ло - бо - юкъ вамъ, панъ Во - е - во - да!

(Воевода дѣлаетъ знакъ музыкантамъ  
Воев. прекратить игру.)

За чѣмъ вы

*dim* *colla parte*

Воев.

здесь? Что отменявамънужно? Къ чему вся

Воев.

201

э-та шутов-ская сце-на со ста-ри-комъ? Не ревность ли вы ей хо-тъ - ли воз-бу-

(Выпрямляясь.)

(Не слушая.)

Воев.

Ядв.

Воев.

дить во мнѣ? На - прас-но. Панъ Во-е - во - да! Что э-то?

(Возвышая голосъ.)

Воев.

на-смѣш-ка, и - ли быть можетъ вы - зовъ мнѣ?

202

(Прорываясь сквозь толпу гостей.)

Олесн.

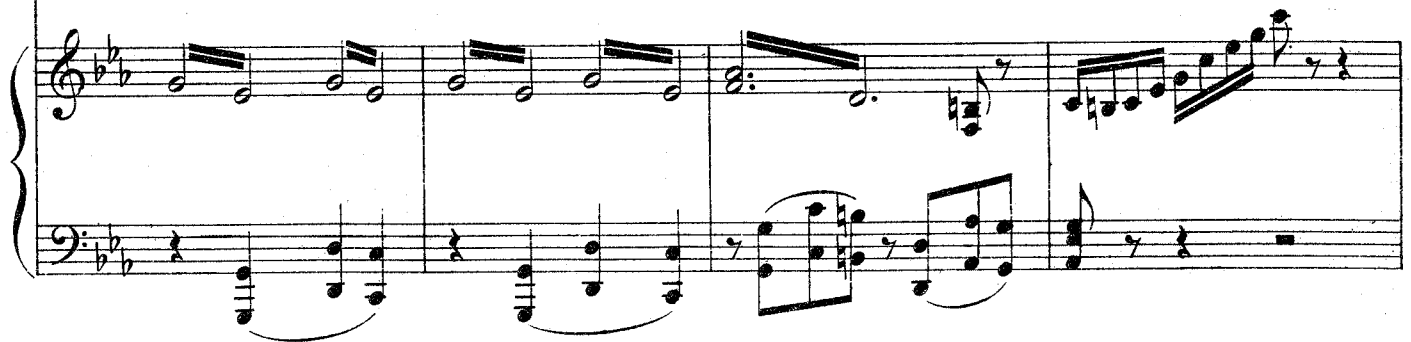


Allegro.



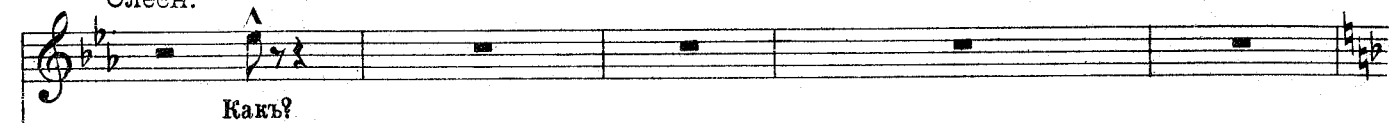
Олесн.

Воев.



(Выхватывая саблю.)

Олесн.



Воев.



(Общее движение; некоторые из гостей хватаются за оружие, другие бросаются к Олесницкому.)

203

Тен.  
СОРО.  
Bassi.

О - ста - но - ви - тесь, Панъ! До - лой о - ру - жье! По -

(Запальчиво, обступившимъ его гостямъ.)

Олесн.  
Тен.  
Bassi.

Коль высьнимъ за од - но, го -

пла - ти - тесь!

Олесн.

товъ яздѣсь со всѣми вами битъ - ся



Ядв.

204

(Выступая вперед.)

По -

Ядв.

ти - ше, Олес - ниц - кий, у - сно - кой - тесь; Вло - жи - те

Ядв.

саб - лю - вы о - пять - вь - нож - ны и пе - редь Во - е - вой - дой из - ви - нитесь. О - скорб - ле -

Ядв.

205

(Воеводѣ.)

на здѣсь я, я и от - вѣ - чу. Не за - слу -

(Олесницкій неохотно повинуется. Волнение утихаетъ.)

Ядв.  
 жи - ла ва-шихъ я у - пре - ковъ и не для со - рыкъвамъ сю - да при -

Ядв.  
 шла. Же - ла-нѣ васъспас-ти влек-ло ме - ня, — и

Ядв. Воев.  
 вамъ од-нимъ мо-гу лишь все от-крыть я. Го-во - ри-те.

**206**      Присутствующіе отступаютъ въ глубину. На

Ядв.  
 аванъ-сценѣ остаются Воевода съ Ядвигомъ. Дзюба и гости окружаютъ Олесницкаго и шутиливо выговариваютъ ему за го -

Съ Чан-линскимъ вашъ по - ступокъ на но - гипод-няльмѣстну-ю всюшляхту;

Ядв. ричность. Дамы около Марин.)

о - навънемъ ви - дить на ру - ше - ные правъ и о - то - мстить вамъ покля - лась се - го - дня.

Ядв.

Го - то - вы будь - те нынъ - че - гъ на - па - де - нью, во - о - ру - жи - те слугъ.

(Гордо.)

207

Воевода.

Намечъ мой, па - ни, я бо - лъ - е на.

(Спокойнѣ.)

Воев.

дѣ - юсь, чѣмъ на слугъ. Мнѣ очень жаль, что я по - го - рячил - ся

Воев.

и васъ про - шу ви - ну мою про - стить. Хо - тя, при звать - ся, не бо - юсь я шлах - ты,

Воев.

208

Ядвига.

но всежь за чув - ства доб - ры - я ко мнѣ бла - го - да - рю. Мо -

Ядв.

Воевода.

гу я у - да - лить - ся? О нѣтъ, про - шу васъ быть мое - ю госте - й и е - ще разь - предь

Воев.

(Ядвига съ деремоннымъ поклономъ отходитъ въ сторону и издали наблюдаетъ за Воеводою, который остался на мѣстѣ погруженный въ задумчивость.)

вами извиняюсь.

Не - по - нят - но е - я по - яв -

*p* *pp*

Ядвига.

Олесницкѣй.

Мнѣ от -

Я при - ка - зу е - я по - ко - рил - ся,

Всеv.

лень - е! У - же - ли лю - бить все о - на и

Ядв.

сро - чить при - хо - дит - ся мще - нье, но не

Олесн:

и во - ля па - ни мнѣ за - конъ. Мечъ въ нож -

Дяуба.

Въ мигъ о

Всеv.

въ серд - цѣ не ни - та - етъ зло - бы за из - мѣ - ну.

Ядв.

дол - го мнѣждать и на - ста - нетъ тотъ часъ, и со -

Олесн.

ны я вложилъ, оскорб - ле - нье стерпѣлъ но не

Дз.

динъ пиръ за - тихъ, сму - ще - ны гос - ти всѣ; попустъ

Воев.

Пре - рвалась не - ждан - но на - ша связь на вѣ - ки. Гор - дый

Soprani.

Alti.

CORO.

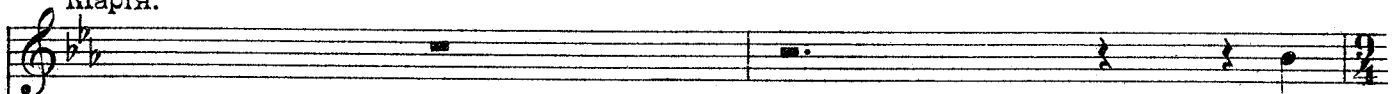
Tenori.

Bassi.

Какъ не кста - ти пиръ пре - рвал - ся!  
 Какъ не - ждан - но, вышла со - ра!

*p*

Марія.



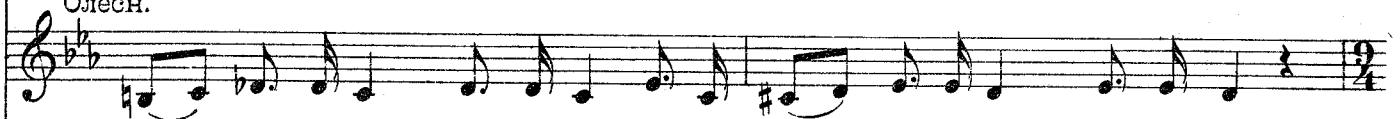
Пре -

Ядв.



пер - ни - цыжал - кой мо - ей я по - ги - бе - ли ско - ро до - ждусь.

Олесн.



ду - май - те пань что со мной вы по - кон - чи - ли сце - ты со - всёмъ.

Дз.

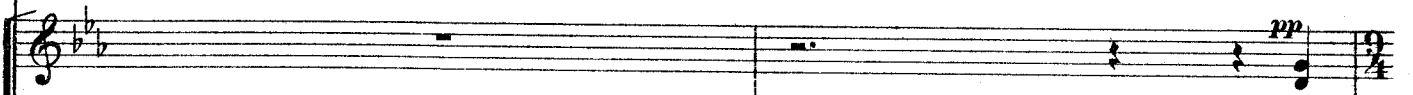


Дзю - бой ме - ня не зо - вутъ ес - ли дамъ я е - му за ме - реть.

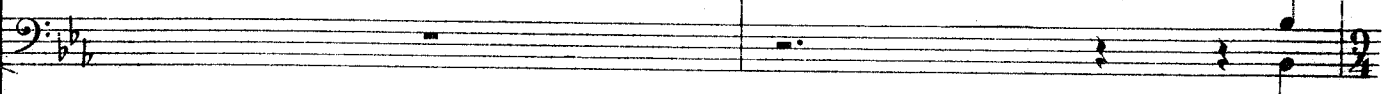
Воев.



нравъ е - я зна - ю дав - но и лишь мще - нья я могъ о - жи - дать.



pp



pp



210

Мар.

крас - на, знатна э - та па - ни, бы - ла - бы же - но - ю по немъ, А

Олесн.

О. скор.

Дз.

Но

Воев.

но рев - ность за - бы - та, от - бро - ше - на мечь; Бъ -

чемъ го - во - ри - ли такъ дол - го о - ни межъ со - бо - ю в дво - емъ?



Мар.



я какъбы - лии - калѣс - на - я въглу - ши си-ро-тин - кой жи - ла. —

Ядв.



Часъна ста-нетъ...

Панъ во - е - во - да, Панъ во е -

Олесн.



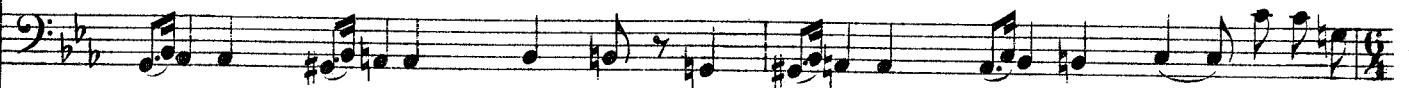
бле - нье сно-силь не при выкъ я, па - ни, помню дерз - ко - е сло - во я долго и лишь раз.

Дз.



пусть не - зовутъ ме - ня Дзюбой Я-номъ, если дамъ, ес - ли дамъ за - мереть ему.

Воев.



ду отвра - титьо-на хо - четъ, сер - дечно на помощь спѣ - шить, забывъ по -



Мар.

За -

Ядв.

во - да при - дет - ся тяж - ко вамъ по - пла - тить - ся за о - скорб - ле - нье, за

Олесн.

вя - жетъ мнѣ па - ни ру - ки я о - скорб - ле - нье при - пом - ню тот - часъ и

Дз.

Я зна - ю сред - ство что - бы ве - сель - е вос -

Воев.

зорь свой и о - скорб - ле - нье. И -

За -

pp

Allegro moderato. ♩=120.

211

Мар.

чѣмъ же е - е онъ поклянулъ? За - чѣмъ увидалъ онъ меня?

Ядв.

мой по - зоръ, за мой по - зоръ.

(Дяуба, взявъ отъ слуги лютью съ у - мильною улыбкою опускается предъ Марією на колѣни.)

Олесн.

от - пла - чу, и от - пла - чу.

Allegro moderato. ♩=120.

(Протягивая лютью.)

Дз.

кре - сло вновь, вос - кре - сло вновь.

Боги - ня.

Воев.

деть ко мнѣ, и - деть ко мнѣ.

ду - малъ ся панъ во - е - во - да, знать вѣсть не по нра - ву пришла съ!

Allegro moderato. ♩=120.

Дз.

Più lento.

Къ вамъ съ мольбо - ю при бѣ - га - ю!

(Воевода направляется въ глубину, подзываетъ Маршалка и дѣлаетъ какія-то распоряженія. Ядвига и Оленицкій теряются въ толпѣ.)

Марія.

Что вамъ у - год - но пань?

Дз.

Вѣдь такъ какъ вы ни кто во всей все - лен - ной не можетъ

Темпо I.

Марія.

(Смущенно.)

212

Бла - го - да - рю за честь, но я у -

Дз.

пѣть, сви - дѣ - те - ли мы всѣ.

Мар.

ста - ла.

Alti.

CORO. Мы всё васъ про - симъ: спой - те, спой - те на - ни, пѣ -

Bassi.

Alti.

ви - цы рав - ной вамъ межъ на - ми нѣтъ.

Bassi.

Воевода. (Марія, глубоко вздохнувъ, опускаетъ голову.)

И я, Мари - я, васъ про - шу о томъ же, ис - -

assai

p

213

Воев.

пол-ни-те же-ла-ни-е дру-зей.

(Нерѣшительно принимая лютню отъ Дзюбы.)

Марія.

Гру-стна по-кажет-ся мо-я вамъ пѣс-ня.

Soprani.  
CORO. Чтобъ вы ни спѣ-ли, бу-демъ ра-ды

Tenori.

214

Мар.

(Пробуетъ взять нѣсколько аккордовъ и снова опускаетъ лютню.)

Я не-мо-  
слу-шать.

Sopr.  
слу-шать.

Ten.  
слу-шать.

*piu lento a piacere*

*in tempo*

Темпо I.

Мар.

Воевода.

гу Не за\_ста\_вляй\_те ждaть ихъ.

Soprani.

Мы всѣ у\_серд\_но про симъ, мы про симъ васъ.

Alti.

CORO.

про симъ, мы про симъ васъ.

Bassi.

Мы всѣ у\_серд\_но

Темпо I.

Марія.

Воевода. (Нахмуривъ брови.)

Не мо гу я. Ког\_да су\_пругъ\_васъ про\_ситъ вы дол\_жны.

(Сверкнувъ глазами.)

Марія.

Дол\_жна, ска\_за\_лы вы? Дол\_жна? Из\_воль\_те!

# ПѢСНЯ ОБЪ УМИРАЮЩЕМЪ ЛЕБЕДѢ.

**215** Allegro moderato assai. (♩=112.) (Tempo rubato.)

Мар. (Играетъ на лютнѣ и поетъ.) *espressivo molto*

Пѣ - нюсно - ю я про

Мар.

жерт - ву на - силь - я, Ви - дѣнь мнѣ бе - регъ у - ны - лыи мор - ской;

Мар.

Тамъ на кам - няхъ раз - ме - тавъ сво - и крыль - я, Ле - бѣдь ле -

*p poco piu lento* *tempo primo*

Мар.

жизнь, по - ра - жен - ный стрѣлой. *animando poco*

*cresc.* *mf cresc. molto*



Мар.

*allargando poco e pesante* *tempo primo*

Го - рест.но

*ff* *non arpeggiato* *dim. assai* *p*

Мар.

взоръ е - го гас - нущій блѣд-ный, И - щеть по - дру - гу, о - на не ле

Мар.

титъ. И о - ди - но - ко онъ ме - чет - ся, блѣд - ный, Крыль - я ми

*poco piu lento* *tempo primo*

Мар.

бѣт - ся о твер - дый гранить.

*cresc. poco* *mf cresc. molto* *animando poco*

Мар.

*allargando poco e pesante* *tempo primo*

Гдѣ ты?от.

*f* *ff* *non arpeggiato dim. assai* *p*

Мар.

кликнись, от - клик - нись, по-дру - га! Кли - четъ онъ, му - кой пред -  
мо - я до - ро - га - я!

Мар.

смерт - ной го - тимъ; Ско - ро на - вѣкъ по - те - ря - ешь ты дру - га,

*poco piu lento*

Мар.

Ты никог - да не у - ви - дишь-ся съ нимъ.

*(trb) tempo primo* *(trb)* *animando poco* *cresc. molto*

*non arpeggiato*  
*allargando poco e pesante*  
*ff*  
*dim. assai*

**218** Марія.

Кровь - ю ле - жить ис - те - ка - я твои ми - лый,

*tempo primo*  
*p*

Мар.

Крѣп - ко впи - лась е - му въ серд - це стрѣ - ла.

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я,

*cresc. poco*

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я ЖЕЛЪЗЪ

Мар.

и те - бя у не - го

Мар.

219

от - ня - ла

(Опускает лютню и закрывает лицо руками. Всѣ тронуты.)

220

Recit. (Allegro.) ♩=132.  
Всевода.

Ну, при-зна-юсь, по-

The first system of the musical score. It consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Recit. (Allegro.)' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The lyrics 'Ну, при-зна-юсь, по-' are written under the vocal line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando) in the right hand.

Воев.

доб-ной груст-ной пѣс-ни не о-жи-далъ я слы-шать на пи-ру.

The second system of the musical score. It continues with the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'доб-ной груст-ной пѣс-ни не о-жи-далъ я слы-шать на пи-ру.' are written under the vocal line. The piano accompaniment has a more active role, with dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte) in the bass line.

Воев.

Не вста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.

The third system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment continue. The lyrics 'Не вста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.' are written under the vocal line. The piano accompaniment features a prominent bass line with dynamic markings of *f* and *m.s.* (mezzo-forte).

Воев.

Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!

The fourth system of the musical score. The vocal line and piano accompaniment conclude the piece. The lyrics 'Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!' are written under the vocal line. The piano accompaniment ends with a *p* (piano) dynamic marking.

Воев.

За-будь - те про-не - е.

(Поднявъ глаза къ небу  
какъ бы въ забыти.)

Воев.

Марія.

и у-спо-кой-тесь. Е-го, е-го ужь нѣтъ, мой

*Piu lento.*

Мар.

ле - бѣдъ у-ле - тѣль.

*Passionato.*

*p cresc. molto*

Темпо I.  
Всевода.

Вашъ ле бѣдъ? Что за рѣ-чи!

Темпо I.

222

Дзюба.

(Марія молча опускаетъ голову.)  
*piu lento*

Дай-те

*p* *piu f*

Темпо I.

Дз.

ме-ду! Раз-ве-се-литъ насъ всѣхъ е-го стру-я. За-чѣмъ грустить? Мы

Дз.

бу-демъ ве-се-литъ-ся. У-год-ноль по-смо-трѣтъ мо-ихъ тан-цо-ровъ?

223

Дз.

На-роч-но для кон-ца я ихъ бе-регъ, не

Дз.

да - ромъ ихъ при - везъ сю - да съ со - бо - ю. У -

Дз.

кра - ин - ску - ю пляс - ку пля - шуть такъ что

Дз

въ по - ру ка - за - камъ. Я самъ у - чиль.

По знаку Дзюбы вбѣгаютъ его челядницы, празднично одѣтые. Слуги разносятъ медъ.

*molto* *quasi trillo* *ff un poco pesante*



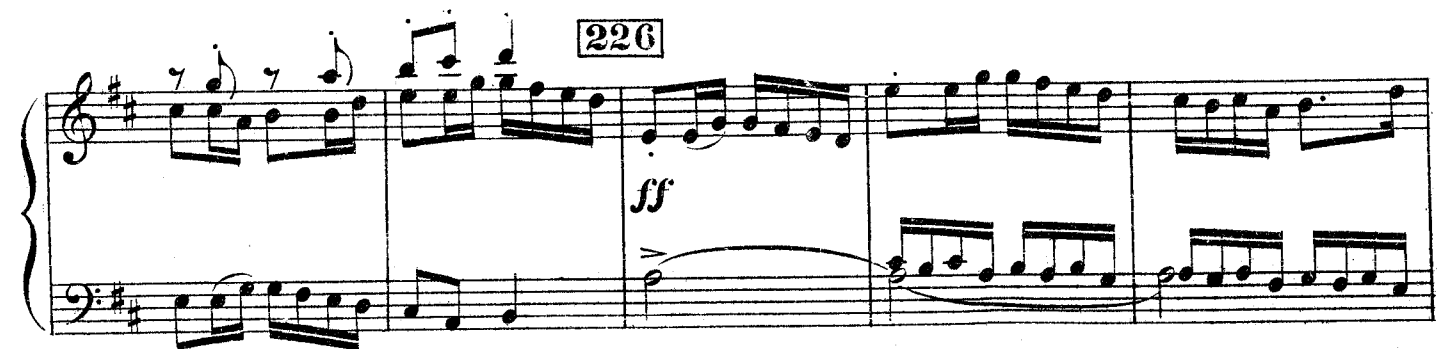
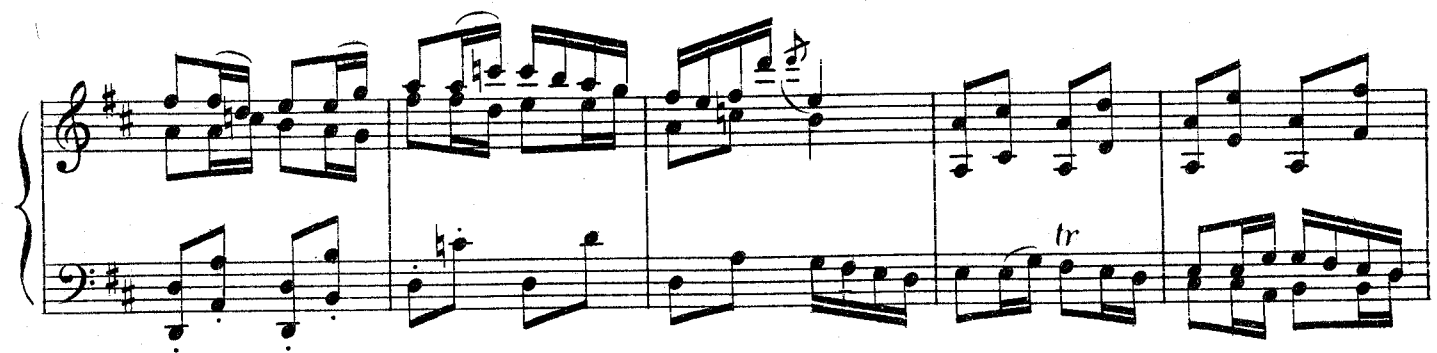
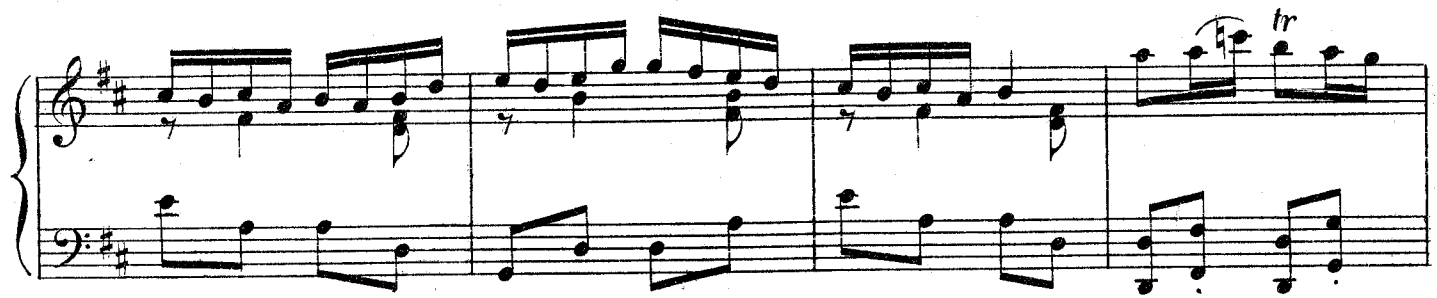
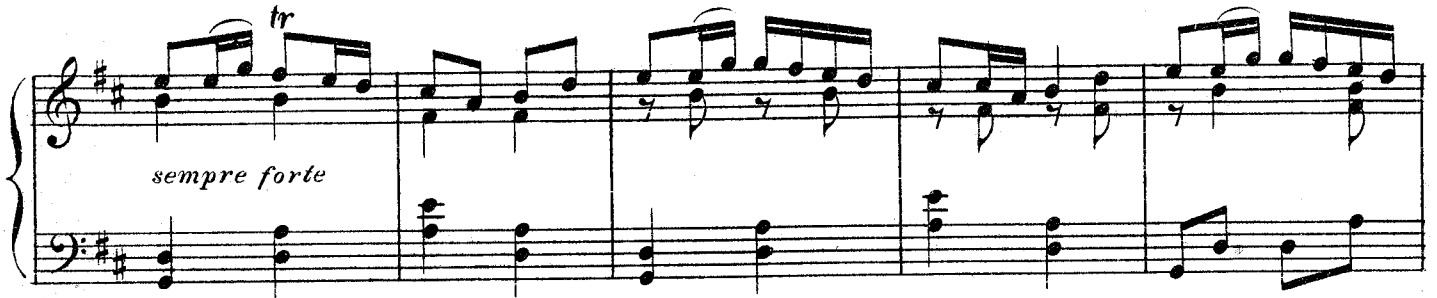
## КАЗАЧЕКЪ.

Allegro. ♩ = 132

(Музыканты играютъ. Челядинцы пляшутъ казачекъ. Луна скрывается; на востокъ начинаетъ брезжить заря.)

224

The musical score consists of two systems of piano accompaniment. The first system, labeled '224', begins with a dynamic marking of *ff* and includes a trill (tr) in the right hand. The second system, labeled '225', continues the piece and also features trills (tr) in the right hand. The music is characterized by rhythmic patterns and accents (v) throughout both systems.



Тен.  
СОРО II.  
(Голоса за сценой вдали.)  
Вас.

Вле - редь дру - зья! По - ща - ды не да -

(Въ саду раздаётся нѣсколько выстрѣловъ. Танцующіе смущенно останавливаютъ пляску

вай - те! Ру - би - те всѣхъ, кто ста - нетъ про - тивъ

и музыканты прекращаютъ игру. Гости въ волненіи прислушиваются.)



CORO I.      Всѣ бѣ - гутъ сю - да!

CORO II.      (Ближе.)      Гдѣ Во - е - во - да? При - ни -

CORO II.      май гос - тей! Го - товь - ся къ смер - ти! Чась твой

Тен.

**CORO I.**  
(на сценѣ)  
Bas.

На бѣгъ, на бѣгъ! Ско -

**CORO II.** на - сту - пиль!  
(за сценой)

(Издали Воеводѣ, указывая на Марию.)

Чаплинскій

**CORO I.**  
(на сценѣ)

О - на мо - я!  
рѣ - е за о - ружь - е!

Толпа шляхтичей, предводимая Чаплинскимъ и Пославскимъ врывается въ заль. Гости пробуютъ загородить дорогу, но безуспѣшно.

Мар.

(Марія, увидавъ его, сначала ошеломлена, потомъ, вні себя отъ радости, хочетъ бѣжать къ нему.)

Ты

*cresc.*

Мар.

живъ?!

(Воевода грубо схватываетъ ее за руку и почти бросаетъ на скамью.)

*ff*

Воевода.

229

(Бросается къ Чаплинскому; они

Но не на дол - - - го.

*f*

бьются. Изъ двери слѣва вбѣгаетъ толпа вооруженныхъ слугъ. Общая схватка, удары сабель. Женщины въ ужасѣ частью

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

убѣгаютъ, частью жмутся къ стѣнамъ.)

The second system consists of two staves in bass clef. The upper staff continues the melodic line from the first system, while the lower staff provides a steady harmonic accompaniment with chords. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

The third system consists of two staves in bass clef. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff features a more active accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning.

ЗАНАВѢСЬ

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.



230 Allegro.  $\text{♩} = 144$ .

First system of musical notation for measures 230-231. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 4/4 time and features a piano (*p*) dynamic with a crescendo (*cresc.*) leading to a piano (*p*) dynamic again.

Second system of musical notation for measures 230-231. It continues the grand staff from the first system, showing the piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cresc.*), and a final piano (*p*) dynamic.

231

First system of musical notation for measures 231-232. The grand staff shows a piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cresc.*), and a final piano (*p*) dynamic.

232 *grazioso*

First system of musical notation for measures 232-233. The grand staff features a piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cresc.*), a piano (*p*) dynamic, another crescendo (*cresc.*), and a final piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation for measures 232-233. It continues the grand staff from the first system, showing the piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cresc.*), a piano (*p*) dynamic, another crescendo (*cresc.*), and a final piano (*p*) dynamic.

Third system of musical notation for measures 232-233. It continues the grand staff from the first system, showing the piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cresc.*), a piano (*p*) dynamic, another crescendo (*cresc.*), and a final piano (*p*) dynamic.

Fl.  
V-le.  
*p* *cresc.* *poco* *a* *poco*

This system features a Flute (Fl.) and Violin (V-le.) part at the top, and a piano accompaniment below. The piano part consists of a treble and bass clef. The dynamics are marked as *p*, *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*.

233

*f* *ff* *mf*

This system shows a piano accompaniment with treble and bass clefs. The dynamics are marked as *f*, *ff*, and *mf*. The music is in a minor key.

234

*f* *p*

This system shows a piano accompaniment with treble and bass clefs. The dynamics are marked as *f* and *p*. The music is in a minor key.

This system shows a piano accompaniment with treble and bass clefs. The music is in a minor key.

*p* *pp*

This system shows a piano accompaniment with treble and bass clefs. The dynamics are marked as *p* and *pp*. The music is in a minor key.

235

Воевода, видимо утомленный, сидитъ у стола слѣва.  
Маршалокъ со связкой ключей стоитъ возле него.

Воевода.

Маршалокъ.

Всеv.

А сколь\_ко плѣнныхъ? Че\_ло\_вѣкъ двѣ\_над\_цать. Чап\_

Andante.  $\text{♩} = 72$

*pp*

Марш.

Въ\_тър\_ь\_ мѣ\_ подземной о\_г\_н\_и.

Всеv.

(Встаvая.)

л\_и\_н\_ск\_и\_й\_ крѣ\_п\_ко\_ за\_ пер\_тъ\_у\_ те\_б\_я? С\_те\_р\_ечь\_ до\_ каз\_ни.

*p*

Маршалокъ кланяется и уходитъ.  
На лѣво въ дверяхъ показывается встревоженная, перепуганная Марія.

*Allegro assai. ♩ = ♩ = 72.*

236

Марія.

(Въ ужасѣ.)

у\_

*sf*

Мар. Боев.

же - ли онъ у - мретъ? У - мретъ ко -

(m. d.)

(Бросаясь на колѣни передъ Воеводою.)

Боев. *mf*

неч - но.

*dim. assai*

237

Мар.

О, мо - лю, всѣмъ свя - тымъ за - кли - на - ю, от - мѣ - ни - те жес -

*p*

Мар.

то - кій при - казы! Не каз - ни - те е - го, не гу - би - те,

Мар.

Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те! Сьпер - вой прось - бо - ю

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato).

Мар.

кьвамь о - бра - ща - юсь И по - слѣд - ня - я бу - деть о - на.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato).

238

Мар.

Ста - - ну вѣкъ вамь ра - бо - - ю по -

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato). A dynamic marking 'f' (forte) is present at the beginning of the piano accompaniment.

Мар.

слуш - - ной, толь - ко сжальтесь, прос - ти - те, прос - ти - те е -

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato). A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano accompaniment.

Мар.

го, толь - ко сжа - лья - тесь, про - сти - те, про - сти - те е - го. —

Мар. 239

Для ме - ня вѣдь онъ жи - з - ни до - ро - же,

Мар.

Вѣдь и такъ по - те - ря - ла я все. — Не каз - ни - те е -

Мар.

го, не гу - би - те, Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те!

Мар.

Съпер-вой прось-бо-ю кьвамь о-бра-ща-юсь и по-слѣд-ня-я

Мар.

240

*f*

бу-деть о-на. По-жа-лѣй-тежь ме-

Мар.

ня, не гу-би-те, От-мѣ-ни-те у-

Мар.

241

жас-ну-ю казнь, от-мѣ-ни-те, по-жа-лѣй-те!..

*cresc.*

Всеv. Все время мрачно стоявший со скрещенными на груди руками.

Такъ зна\_чить онъ по преж\_не - му вамъ до\_рогъ,

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Всеv. тотъ ле\_бедь что вче - ра вос\_пѣ - ли въиѣс - нѣ?

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a complex melodic line with many sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

Всеv. А я? мо\_я лю\_бовь

The third system shows the vocal line with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

Всеv. для васъ ни что?

The fourth system features the vocal line with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and chords in the left hand.



Воев.

242

Про-из-но - ся о-бъ-тъ предъ ал-та - ремъ, вы, зна-чить,

Воев.

Мар. *f*

лож-ну-ю да-ва - ли клятву? Бо - - - - же

Воев.

За-бы-ли вы что я вашъ мужъ от-ны-нѣ? что вы мо-

Воев.

Мар. *f*

я и тѣломъ и ду - шой? Бо - - - - же пра - вый!

Хлопают в ладоши. Входит

Всев.

Когда за\_бы\_ли, я мо\_гу на\_пом\_нить.

Маршалокъ.

Всев.

243

Ско\_рби\_предъ замкомъ\_риго\_товить пла\_ху, ду\_хов\_ни\_

Всев.

ка къ\_Чаплинско\_му по\_слать, со\_звать сю\_да гостей и черезъ часъ чтобъ

Всев.

244 Маршалокъ уходитъ.

быль на\_лачь го\_товъ.

Воев.

У - ви - ди - те, как в а ш ь лю - без - ный друг на пла - х ь кон - чить

*sf*

Воев.

245 Открывает дверь и указывает на нее Марю.

жизнь; а там по - жалуй в мона - стыр и - ди - те, я не дер - жу. —

*cresc.* *f*

(Въ отчаяньи ломая руки.)

Мар.

Все - - - му ко - нец ь - - - о, Бо - - - же

Уходитъ въ дверь; Воевода слѣдуетъ за нею. Изъ сада показывается Ядвига.

Мар.

пра - вый!

*dim. assai* *p*

246 Ядвига.

Какъ тѣнѣ слѣжу за ней и выжидаю, за несе на надъ ней рука моя,

*Allegro moderato* ♩ = 116.

Ядв.  
у-даръ па - - деть, не зна-юлишь ко -

Ядв. *riten. poco* **247** *Allegro.* ♩ = 132.

гда. — Къ гостямъ зачѣмъ-то

*p riten. molto* *f* *sf* *dimin.*

Ядв.  
позванъ О-лес-ницкій; Из-ба-вилась на

*f* *sf* *dim.*

Ядв.  
МИГЪ Я ОТЪ НЕ\_ГО\_...  
Въ саду виденъ Олесницкій, ищущій Ядвигу. Увидавъ ее онъ быстро входитъ

Timpr.

възвѣсть.  
Ядв.  
Новотъ и онъ о\_пять,  
мой глупый мальчикъ.

Ядв. (ему):  
Зачѣмъ вась по\_зва\_ли?

248

(Недовольный.)

Олесн.

Все это Дзюба! Присталъ что-бы при встрѣчѣ мо\_ло\_дыхъ я не\_пре\_

Олесн.

мѣн - но куб\_киимъ под\_несъ възнакъпри\_ми - ре\_нья за вче\_раш\_ний слу\_чай.

Ядв. (про себя:)

Са - ма судь - ба - да - етъ е - е мнѣ въру\_ки.

Ядв.

(ему:)

Олесн.

А что же вы? Да что же бы\_ло дѣлать? При\_ста\_ли всѣ, при\_

*colla parte*

*p*

Олесн.

249 Ядв. (Беря его за руку.)

шлось со\_гла\_сье дать. О\_ста\_лось мнѣ по\_слѣд\_не\_е ис\_полнить, о\_кон\_чень ис\_кусь,

*grazioso*

*p*

Ядв.

вашей бу-ду я;— Но месьмо-я долж-на свершиться ра-нь, прос-тить я не мо-

Ядв.

гу е-му ви-ну.— Ме-ня онъ поте-ряль у-же на вѣ-ки, Е-е— пусть поте-

Ядв.

(Подаетъ флаконъ.)

ря-еть так-же онъ.— Вы куб-ки имъ.— се-го-дня под-не-се-те,

Ядв.

250

Вотъ вамъ флаконъ, е-го во-лье-те вы— ей въ ку-бокъ

Ядв. Олесн.

не - за - мѣт - но. э - то ядь?

Ядв.

Не все ливамъ рав-но? Грѣхъ не на васъ.

Ядв. poco allarg.

По-слѣд-нюю мнѣ служ-бу со-слу-жи-те и ва-шей, вашей ста-ну на-всег-да-

*mf* *espr.* *f* *poco allarg.* *Timpr.*

251

(Послѣ нѣкотораго раздумья. Твердо:)

Олесн.

Ис-пол - ю.

*Allegro.* *p*



Уходитъ въ садъ на лѣво. Ядвига провожаетъ его.

Изъ лѣвой двери показывается Воевода, попрежнему мрачный.

252

Lento alla polacca. ♩ = 76.

253

Ядв. riten. molto

Что на - - смур\_ны такъ, па - не Во - е - во - да?

riten. molto

*poco marc.*

**254** (Обращавшись ей.)

Всеv

Я вились кста\_ти вы чтоbь по\_смѣ\_ят\_ся надь тѣмъ, кто лег\_ко\_

*Più mosso.*

*p*

Всеv

мысленнопрельстив\_шись лицомъсмаз\_ли\_венькимъ. по\_кинулъ васъ, вѣчемъ

**255**

(Восторженно.)

Ядв.

Что я слы\_шу?\_

(Пылко.)

Всеv

ка\_ит\_ся\_ му\_чи\_тельно и горь\_ - - ко. До\_ро\_га\_я,

Ядв.  
 правдаль э - то? Сердце на - деж - ды лучь о - за - ря - еть, къ жизни стре -

Всеv.  
 у - мо - ля - ю! Чъмьис - ку - нить мнѣ злу - ю из - мѣ - ну? Чъмь за - слу -

Ядв. 256  
 мле - нье вънемъвоскре - ша - я. Мракъбе - зот - рад - ный съсерд - ца сна -

Всеv.  
 жить мнѣ сло - во про - ше - нья? Мракъза - блуж - де - нья съсерд - ца сна -

Ядв.  
 да - еть, снова мнѣ свѣ - тить сча - стье бы - ло - е.

Всеv.  
 да - еть, сно - ва вънемъ свѣ - тить чувство свя - то - е.

Воев. *piu largo, ad libit.*

Te - перь я толь - ко по - няль, что то - бой од -

*in tempo, vivace*  
*f*  
*con pedale.*

*mf*

Воев.

но - ю жизнь мо - я пол - на; Те - перь

*riten. e marcato* *simile, ad libitum.*

*riten. molto* *in tempo, vivace*  
*f*  
*con pedale*  
*p*

*mf*

Воев.

я толь - ко по - няль, что съто - бой од - ной я счаст - ливъ

*riten.*

Воев. *molto*

258

Темпо I.

Нѣжно привлекаетъ ее къ себѣ.

Ядв. (a piacere.)

быть мо - гу. Ты поняль лишь те -

*f*

Ядв. *a piacere*

перь? Ты по-нялъ лишь те -

**259** *Andantino.* Ядв. (Въ объятіяхъ Воеводы)

перь? А я, мой ми-лый, ни-ми-ну-ты со-мнѣ-вать-ся не мог-ла, что лишь въ те -

*p*

Ядв.

бѣ мо-е бла-жен-ство, что въ те - сѣ лишь жизнь мо-я. Сколь-ко го-ря,сколь-ко

Ядв.

рев-но-сти стра-да-ній,сколь-ко мукъ и думъ тя-же-лыхъ до-ве-ло-ся мнѣ из-вѣ-дать!

Ядв.

Più lento. ♩ = 60

Въ - рю

260

Воев.

По - за - быть ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновь въ объ - ять - я мчись, о - жи -

(Въ саду слѣва проходитъ Олесницкій съ кубками. Увидавъ Воеводу съ Ядвигою, онъ останавливается)

Più lento. ♩ = 60

Ядв.

я, ждутъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья;

Воев.

да - ютъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья; По - за -

порженный и тотчасъ же быстро уходитъ въ правую сторону.)

Ядв.

Въ - рю

Воев.

быть ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновь въ объ - ять - я мчись, о - жи -

Ядв.

261

я жуть сно - ва насъ дни люб - ви и на - слаж - де - нья.

Воев.

да - ють сно - ва насъ дни люб - ви и на - слаж - де - нья.

*p cresc. poco*

Ядв.

Но счастья нѣтъ по - ка жи - ва Ма - ри - я,

*p cresc. poco*

Ядв.

ты дол - женъ о - вдо - вѣть и о - вдо - вѣ - ешь.

*p m.d.*

## Moderato alla marcia. ♩ = 92.

(Слышатся звуки марша. Воевода и Ядвига поспешно расходятся: онъ уходитъ въ лѣвую дверь, она удаляется въ глубину сцены)

262

(Изъ сада справа, съ музыкою во главѣ, показываются гости. Дзюба ведетъ Олесниц-

каго, который торжественно несетъ на золотомъ блюдѣ два кубка. Слуги вносятъ на подносахъ медъ для гостей и наскоро устраи-

иваютъ столы. Гости и музыканты устанавливаются полукругомъ передъ дверью; Олесницкій и Дзюба впереди всѣхъ.)



264

Viol.

Musical score for measures 264-265. The top staff is for Violin (Viol.) and the bottom two staves are for Piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a complex texture with many beamed sixteenth notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo). There are also markings for *cresc.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo).

Musical score for measures 266-267. The top staff is for Violin (Viol.) and the bottom two staves are for Piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part continues with complex textures. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *cresc.* (crescendo).

Musical score for measures 268-270. The top staff is for Violin (Viol.) and the bottom two staves are for Piano. The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature changes to 3/4. The piano part features a complex texture with many beamed sixteenth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

265 Дзюба.

Musical score for measures 265-270. The top staff is for Piano and the bottom staff is for Timpani (Timp.). The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4. The tempo marking is *Allegro e poi ritard. molto.* (Allegro and then very much ritardando). Dynamics include *sf* (sforzando), *dimin assai* (diminuendo assai), and *p* (piano).

Дз. Allegro. ♩ = 132

демь по - здра - вить съ доб - рымъ днемъ мы па - на Во - е -

Allegro. ♩ = 132

Дз.

во - ду, Е - му съ су - прю - го - ю не - сёмъ Мы сва - деб - ну - ю

Дз

во - ду.

Sopr.

*mf*

СОРО

Тен.

*mf*

День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го  
 День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го

*mf*

Sopr.  
сна, Во -

Alt.  
Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на. Во -

Ten.  
сна,

Bas.  
Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на.

## 266 Дзюба.

Во - ди - ца на - ша о - свѣ - житъ и серд - це вамъ со - грѣ - етъ,

Sopr.  
ди - ца на - ша о - свѣ - житъ и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Alt.  
ди - ца на - ша о - свѣ - житъ и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Дз.

О-на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ.

Sopr.

на лас-ка - етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ. Пусть бу-детъ вамъ

Alt.

Ten.

Пусть бу-детъ вамъ

Sopr.

жизньи свѣт - ла и яс - на,

Alt.

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

Ten.

Bas.

жизньи свѣт - ла и яс - на,

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

Allegro moderato. ♩ = 116.

267

Дз.

Musical notation for the first vocal line (Dz.) in bass clef, 4/4 time, featuring a series of eighth notes and a final quarter note.

Пусть куб - ки но - во - брач - ны - е о - су - шатъ

Alt.

Musical notation for the second vocal line (Alt.) in treble clef, 4/4 time, featuring a half note followed by a quarter rest.

на. (Воевода и Марія выходятъ изъ двери)

Bas.

Musical notation for the third vocal line (Bas.) in bass clef, 4/4 time, featuring a half note followed by a quarter rest.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Piano accompaniment for the first system, featuring a right hand with eighth-note patterns and a left hand with a steady eighth-note accompaniment. Includes a piano (p) dynamic marking.

Дз.

Musical notation for the second vocal line (Dz.) in bass clef, 4/4 time, featuring a series of eighth notes.

Съдру - зья - ми вмѣс - тѣ!

Олесницкій подноситъ имъ кубки,

Piano accompaniment for the second system, featuring a right hand with chords and a left hand with eighth-note accompaniment. Includes a forte (f) dynamic marking.

они осушаютъ ихъ

и

кланяются гостямъ.

Piano accompaniment for the third system, featuring a right hand with chords and a left hand with eighth-note accompaniment.

268

Animato.

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Animato.

*ff*

*tr*

- - - vat!

(Воевода и Марія занимають свои мѣста, гости)

- - - vat!

*ff sempre*

частью садятся за столы, частью остаются, группируясь в разных мѣстах зала.)

Recit. (Moderato)

Боев. (Стоя на своемъ возвышеніи.)

269

Бла-го-да-рю васъ всѣхъ за чести встрѣчу

Боев.

и сно-ва пирѣнач-нет-ся здѣсь у-нась.

Воев.

Но пре-же мной на ка-зань бу-детъ дерз-кій, что съшай-кой въдомъ вче-

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Воев.

ра ко мнѣ во-рвал-ся и ва-шей жиз-ни буй-но у-гро-жалъ.

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the first system. The piano part includes various chordal textures and rhythmic patterns.

**270** Воев.

Ввес-ти пре-ступни-ка!

The third system is marked with a box containing the number '270'. The vocal line and piano accompaniment continue. The piano part features a prominent 'allegro' tempo marking and a more complex rhythmic structure.

Воев.

Ввес-ти подъ стра-жей

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line and piano accompaniment continue. The piano part includes a 'm.s.' (mezzo-soprano) marking and a 'cresc.' (crescendo) marking.



Воев. *Lento assai. (alla marcia funebre.)* ♩ = 52.

271

крѣп. кой. Маршалокъ уходитъ съ поклономъ. Всѣ въ ожиданіи.

*pp*

*cresc.*

*f*

*p*

Марія.

272

Медленно вводятъ связаннаго Чаплинскаго. Возлѣ него духовникъ, поодаль палачъ. Чаплинскій подъ стра-

О, до-звольте мнѣ уй-ти.

жей медленно проходитъ черезъ весь залъ и останавливается передъ Воеводой нѣсколько поодаль отъ него.)

Воев.

(силою сажаетъ въ кресло.)

Вы не уй-де-те.

*cresc.*

*f*

*p*

*trem*

CORO.  
Bassi.

А жал-ко смѣль-ча-ка!

*p*

CORO.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bas.

Погиб - нетъ

Погиб - нетъ ни за что.

3 p

Ка - кой кра - са - вещь!

Но съ Во - е - во - до - ю.

Но съ Во - е - во - до - ю.

3 p 3 3

е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*trem.*

**273** Moderato. ♩=104.  
 Воев. (встаетъ и слегка пошатываясь опирается на столъ.)

Какъ бун-тов - щикъ, на насъподнявшій

*f*

Воев.

шлях - ту и какъ зло-дѣй, во - рвав - шій - ся съ о - ружь - емъ

*f*

Воев.

на мир\_ный пирь, ты будешь о\_безгла\_влень и каз\_ни часъ у же на

*f*

Воев.

Чапл. Moderato assai. ♩ = 84.

сталь. Гото\_вь\_ся! Съ у\_лыб\_кой встряну смерть, ячистъ ду\_шо\_ю

274

*f* *fp*

Чапл.

и на все вышній судъ предстать го\_товъ; но ты къ не\_му го\_товъли Во\_е во\_да?

*p* *dim.*

Чапл.

Въдъ ра\_но и\_ли позд\_но смерть при\_детъ и спро\_ситъ у\_те\_бя Судъ\_я не\_

*pp* *enhar.* #0

275

Чапл.

бес-ный о тѣхъ, чью жизнь на вѣ-ки ты раз-билъ, ко-

*p* *p espr.*

Чапл.

го ты раз-лучилъ ру-кой жес-то-кой, чье счас-тье ты на вѣ-ки рас-топ-талъ.

*cresc.* *mf* *f* *dim.*

Чапл.

Стра-дали-цы сле-за-ми о-ро-шен-ный, о-

*p* *f* *dim.*

Чапл.

брыз-ган-ный мо-е-ю а-лой кровь-ю пред-станешь ты на судъ. По-бой-ся Бо-га!

*f* *dim.* *cresc.* *f a piacere*

Allegro moderato. ♩ = 116.

**276** (гнѣвно ударя кулакомъ по столу.)

Всѣм.

До-воль - но шляхтичъ дерз - кій! Не те -

Всѣм.

бѣ въ мо-ихъ по - ступ-кахъ тре - бо-вать от - вѣ - та. (вздрагиваетъ и хватается за грудь.)

Всѣм.

До-волью словъ! за дѣ-ло! Что?.. (шагается.)

Всѣм.

**277**

Что сомной? Вся кровь го - ритъ! Мнѣ

душ - - но!... душ - - но!

This system shows the beginning of a musical phrase. The vocal line is in G major, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "душ - - но!..." and "душ - - но!".

Воев.

(падает навзничь и умирает.)

(Ядвига с громким криком бросается к нему.)

278

A!...

*lunga*

*perd*

*p*

*cresc. molto*

*f*

This system continues the musical phrase. The vocal line has a fermata over the note "A!". The piano accompaniment includes markings for *lunga*, *perd*, *p*, *cresc. molto*, and *f*. The key signature changes to G minor (two flats).

Ядв.

*ad lib.*

A!

*ff*

This system is primarily piano accompaniment. It features a dynamic marking of *ff* and a fermata over the vocal line. The key signature remains G minor.

Олесн. (На аван-сценѣ, злобно глядя на Воеводу.)

*Più lento.*

(скрывается.)

Късчас - тью вновь въ обь - ять - я мчись!...

*ritard.*

*dim.*

This system features the vocal line with the lyrics "Късчас - тью вновь въ обь - ять - я мчись!...". The piano accompaniment includes markings for *ritard.* and *dim.*. The key signature changes to D minor (three flats).

279

Allegro. ♩ = 144.

Ten.

CORO.

Bas.

Что сънимъ?

Ско-рѣ-е за вра-чемъ!

Allegro. ♩ = 144.

(гости и Маршалокъ суетятся около лежащаго на полу Воеводы.)

Sopr.

Più lento e rit. 280 Andante. ♩ = 76.

Alti.

CORO.

Ten.

Bas.

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

Più lento e rit.

Andante. ♩ = 76.



Маршалскъ.

(Марія) *p*  
 Вы о - вдо -

Дюба.

(Марія) *p*  
 Вы о - вдо -

ужь мертвъ.

ужь мертвъ.

(Марія) *pp*  
 Вы о - вдо -

(Марія) *pp*

Марш.

*Allegro moderato*

вѣ - ли, па - ни.

Дз.

вѣ - ли, па - ни. (всѣ затихаютъ.)

Тен.

вѣ - ли, па - ни.

Вас.

вѣ - ли, па - ни.

*pp*

## Andante.

(Среди всеобщей тишины Марія подходитъ къ тѣлу Воеводы; стоя на колѣняхъ и сложивъ руки она произноситъ мысленную молитву)

281

*p* *pp*

## Марш.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Дз.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Sopr.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Alt.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Ten.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Bas.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

*cresc.* *mf dimin.*

## Марш.

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

Да.  
свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

*p* *cresc. molto* *f* *dimin*

282

(Марія поднимается и медленно поворачи-  
вается къ слугамъ.)

*p*

Марія

Цѣли съ плѣн. ни. ка снѣ.

Мар.

ми. те, сво. бо. денъ онъ.

Мар.

Судъ Бо. жій гроз. ный со. вер.

Мар.

Allegretto. ♩=60.

284

ЗАНАВѢСЪ. (падаетъ быстро.)

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a long note on the syllable 'ШИЛ' followed by a series of dashes and then 'ся.' The piano accompaniment starts with a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present. The system concludes with a double bar line.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a harmonic foundation with sustained notes and rhythmic patterns. The system ends with a double bar line.

The third system of the piano accompaniment shows a more active right hand with rapid sixteenth-note passages and chords. The left hand continues with a steady, rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is used. The system concludes with a double bar line.

The fourth system is the final system on the page, showing the concluding piano accompaniment. It features a mix of chords and melodic lines in both hands, ending with a final cadence. A dynamic marking of *sf* is present. The system concludes with a double bar line.